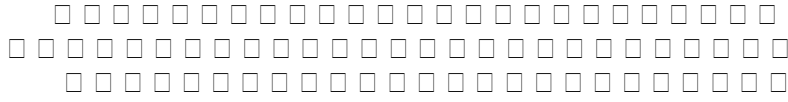


الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي



UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTE :DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT : LANGUE ET LITTERATURE ARABES



جامعة مولود معمري -تيزي وزو

كلية الآداب و اللغات

قسم : اللغة العربية و آدابها

الرقم:...../...../2023

رقم الترتيب:

الرقم التسلسلي

مذكرة لنيل شهادة الماستر

الميدان: اللغة العربية و الأدب العربي

الفرع: دراسات أدبية

التخصص: الأدب العربي الحديث و المعاصر

عنوان المذكرة

معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية في كتاب "الفلسفة في الجسد" لـ جورج لايكوف و مارك جونسون

إعداد الطالبة: إشراف الأستاذ :

بن دحمان عمر

رشاش سارة

أعضاء لجنة المناقشة

إقلولي بوعلام، أستاذ مساعد أ ، جامعة مولود معمري تيزي وزو..... رئيساً

بن دحمان عمر ، أستاذ محاضر أ ، جامعة مولود معمري تيزي وزو..... مشرفاً ومقرراً

جمال بن عمار، أستاذ مساعد أ جامعة مولود معمري تيزي وزو..... ممتحناً

السنة الجامعية: 2022-2023

شُكْرٌ وَعِرْفَانٌ

ففي البداية أشكر الله عزّ وجل وأحمده كما يليق بشأنه ومعظم سلطانه على أن وثّقني
لإتمام هذا العمل ، وأسأله أن يكون خالطاً لوجهه الكريم.

وعملًا بقوله صلّى الله عليه وسلّم " من لم يشكّر النّاس لم يشكّره الله "

أتقدّم بجزيل الشّكر وفائق عبارات الإحترام والتّقدير الأستاذ : عمر بن حمدان

المشرف على بحثنا ولم يبخل علينا ولو بمعلومة بسيطة جزاه الله خيرًا .

إلى الوالدة الكريمة التي شجّعتنا لإتمام الدّراسة ونيل شهادة الماستر .

إلى زوجي الغالي الذي سهر الليالي معنا موفّرًا لنا سُبُل الراحة لإتمام هذا العمل

كما أتقدّم بالشّكر لكل من قدّم لنا يد العون من قريب أو بعيد لإنجاز هذا البحث ولو

بكلمة

جزاهم الله خيرًا .

كسارة .

إهداء

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللّٰهُمَّ صلِّ وسلِّم وبارك على نبيِّنا محمّد وعلى آله وصحبه ومن تبعه بإحسان إلى يوم
الدِّين أَمَّا بعد :

أهدي هذا العمل إلى جنّتي التي لم تدخر نفساً في تربيّتي أمّي الحنوننة أتمنّى لها
الشّفاء والصّحة وطول العُمر .

إلى زوجي العزيز " بلال " وسندي طوال مشواري الدّراسي أتمنّى له دوام الصّحة
والعافية والتّألق والنّجاح في مشوار حياته .

إلى رفيقات دربي أخواتي الحبيبات : فاطمة ، نعمة ، حنان ، وأزواجهم .

إلى سندي في الحياة إخوتي الأعمّاء : عبد الباسط ، عبد الرزّاق ، الشّاذلي ، يحيى ،
وزوجاتهم ، وأتمنّى لهم السّعادة والهناء في حياتهم .

إلى الأحفاد : محمّد إسراء ، مُعتز ، تسنيم ، خالد ، عبد المؤمن ، أيهم ، سجي ، تسابيح ،
ساجد .

أتمنّى لهم النّجاح والتّوفيق والتّألق في حياتهم العلميّة والعملية .

إلى جميع صديقاتي في الدّراسة وزميلاتي في العمل

باسم الله الرحمن الرحيم

" يا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارجعي إلي ربك راضية مرضية فأدخلي في عبادي وأدخلي جنتي "

" كلّ من عليها فان ويبقى وجه ربك ذو الجلال والإكرام "

تدمع العين ويحزن القلب وإنّا على فراقكم لمحزونون "

تأثرت النفوس وغالت وجعاً وإنسابت العيون وهالت الدموع ، تألمت القلوب وتملكتها الحسرة ليس بعدها ما يصبرنا إلا الرضا بقضاء الله وقدره .

أهدي هذا العمل إلى روح أبي الغالي الذي غابت شمسُه عن حياتنا ، إلى من رحل من حياتنا ولم يرحل من قلوبنا أخي وأبي الثاني ياسين .

إلى صاحب الابتسامة الدائمة والوجه البشوش والقلب الطيب أخي " خالد "

اللّهُمَّ ارحمهم وأنجز لهم وأكرمهم ونزلهم وأنزلهم بالماء والثلج والبرد ونقمهم من الذنوب والخطايا كما يُنقى الثوب الأبيض من الدنس برحمتك يا أرحم الراحمين .

اللّهُمَّ أنقلهم برحمتك من ظلمة القُبور إلى النور وسعة الدّور والقصور ، ومن ضيق اللّهود إلى جنّات الخلود ، اللّهُمَّ اجعل قُبورهم روضة من رياض الجنّة ، اللّهُمَّ بيض وجوههم ويمن كتابهم ويسر حسابهم ، اللّهُمَّ اجعل مُرورهم على الصّراط كالبرق الخاطف ، اللّهُمَّ أظلم تحت ظلّ عرشك ، اللّهُمَّ أبدلهم داراً خيراً من دارهم وأهلاً خيراً من أهلهم ، اللّهُمَّ أجزمهم عن الإحسان إحساناً وعن الإساءة عفوّاً اللّهُمَّ إن كانوا مُحسنين فزد في إحسانهم وإن كانوا مسيئين فتجاوز عن سيئاتهم ياربّ العالمين ، وصلّ اللّهُمَّ وسلّم وبارك على نبيك محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين .

سارة

مقدمة

تعدّ الاستعارة من أهم المواضيع التي شغلت اهتمام المفكرين والفلاسفة، وكذا النقاد البلاغيين، كما يُعدّ الاهتمام بالاستعارة التصوريّة قبل كلّ شيء اهتمام بالذات البشريّة، لأنّنا نعيشون نتواصل ونحيا ونتعامل بها في حياتنا اليوميّة، كما تمنح لنا نسفاً لفهم الأشياء وطريقة اشتغالها، وتفاعلات الانسان الجسديّة والبيئيّة مع عالمه، في حين وصفتها التنظيرات المعرفية على أنّها آليّة مركزيّة من آليات التّفكير البشري ككل، وأوكلت إليها دوراً رئيسياً في بنية انساقتنا الفكرية والتّصوريّة، وذلك بالتجربة وبناء المعنى وفهمه وتأويله بوصفه نشاطاً ذهنياً بين المتخاطبين، ومع ظهور النظرية التفاعليّة التي تطوّرت على يد جورج لايفوف ومارك جونسون خاصّة مع صدور كتابهما المشترك الاستعارات التي نحيا بها، الذي أحدث ثورة في رؤية الاستعارة وآلياتها الفكرية المرتبطة بالتجربة الذهنيّة الإنسانيّة وطريقة إدراكها للعالم وبناء المعنى، عدت الاستعارة عملية عقلية تتجاوز التعبير اللساني. مبرزين أهم انتقادات النظرية التفاعليّة " الموجهة للنظرية الارسطيّة التي جعلت من الاستعارة " أداة جماليّة لا معرفيّة شأنها شأن بقيّة الأشكال المجازيّة، عكس النظرية التفاعليّة التي تعتبر الاستعارة ركن لجوهري من أركان تفكيرنا.

انّ الهدف من وراء اختيارنا ودراستنا لهذا الموضوع الموسوم "معجم مصطلحات نظريّة الاستعارة التّصوريّة الواردة في كتاب الفلسفة في الجسد لجورج لايفوف ومارك جونسون"، هو استخراج أهم المصطلحات التي اقترحها المنظران في كتابهما الضخم والذي اشتمل على اهم مصطلحات نظريتهما، ما من شأنه أن يخدم الباحث في هذا المجال ويختصر عليه الطريق.

ينتمي هذا البحث إلى علم "صناعة المعاجم المتخصّصة التي تهتم بتأليف الأصناف المختلفة من المعاجم وحيدة اللّغة ومتعدّدة اللّغات، وعلماؤهم أن يحسن اختيار قائمة المداخل التي يتكوّن منها معجمه والطريقة الواجب إتباعها في ترتيب هذه المفردات وشرحها، ونوعيّة المصادر التي يجمع منها مدوّنته أي لائحة مداخل معجمه والأمور الضروريّة التي

يجب توفرها في كلّ معجم حتّى يصبح مليبًا لحاجة قارئه ميسرًا له سبيل الاستفادة منه بأقلّ جهد وأسرع وأدق ما يكون من المعلومات.

فموضوع صناعة المعاجم اذن هو البحث فيالوحدات المعجميّة وتحديد الهدف المسطرّ لإنجاز المعجم المراد اخراجه ونشره، وهذا لاجراءات تتمثّل في جمع المفردات أو الكلمات أو الوحدات المعجميّة من حيث المعلوماتوالحقائق المتصلة بها، اضافة الى المداخل وترتيبها وفق نظام معين، كتابة الشروح أو التعريفات وترتيب المشتقات تحت كلّ مدخل نشر النتائج في صورة معجم أو قاموس منأجل استغلالها والاستعانة بها في الحياة اليومية ومختلف الميادين التربيويّة والثقافية والحضاريّة والاقتصادية والاجتماعية.

وقد حاولنا التأسيس لبحثنا من خلال فصلين:

وسمنا الفصل الأول "بنظرية الاستعارة التصوريّة" تطرّقنا فيه إلى ثلاث مباحث: عرفنا في المبحث الاوّل بكتاب الفلسفة في الجسد. **اما المبحث الثاني** عرفنا فيه بالمنظرين جورج لايكوف ومارك وجونسون. **والمبحث الثالث:** مفهوم نظرية الاستعارة التصوريّة حسب لايكوف وجونسون واقسامها

أما الفصل الثاني فتناولنا فيه: " معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصوريّة في كتاب الفلسفة في الجسد لجورج لايكوف ومارك جونسون، ارتأينا فيه جمع المفردات على شكل معجم مرتبة ترتيبًا ألفبائيًا.

وختمنا بحثنا بجملة من النتائج.

مراجع الدراسة الأساسية هي كتاب **الفلسفة في الجسد**، وكتاب **الاستعارات التي نحيا بها** للباحثين جورج لايكوف ومارك جونسون، بالاضافة إلى بعض المقالات والمجلّات والمذكرات الجامعية.

واجهتنا بعض الصعوبات لإتمام بحثنا، ورغم ما توفر لدينا من مراجع لكنها لم تكن كافية لمثل هذه الدراسة الجديدة في جامعتنا، لكن بفضل الله سبحانه وتعالى، وتوجيهات أستاذنا الكريم " **عمر بن دحمان** " المشرف على بحثنا، أتمنا هذا العمل مع بذل قصارى جهدنا محاولين الوصول وتجاوز صعوبة المهمة، ونأمل أننا قد وصلنا للنتيجة التي تنتظرونها منا، وأتقدم بجزيل الشكر لكل من ساعدنا ولو بمعلومة بسيطة في بحثنا.

وفي الختام أتقدم بجزيل الشكر وفائق عبارات الاحترام والتقدير للأستاذ المشرف " **بن دحمان عمر** " لقبوله الإشراف على هذا العمل، و الى جميع أساتذة قسم اللغة العربية وآدابها الكرام، والى لجنة المناقشة التي تفضلت علينا بقراءة هذا العمل ومناقشته.

مدخل :الصناعة المعجمية

تعدُّ الصناعة المعجمية من أهم الحقول اللغوية في اللسانيات التطبيقية ، وكانت محل اهتمام علماء اللغة في مختلف الحضارات خاصة في الحضارة العربية التي كانت أكثر إسهاماً في الصناعة المعجمية لما أنتجته من معاجم عبر العصور ، اثارت المعجمية الآن في العصر الحديث انشغال معظم النقاد والبلاغيين لتحقيق نظرية معجمية متكاملة .

كما سعت الصناعة المعجمية الحديثة المتخصصة إلى وضع الأسس النظرية المؤسسة على ما تقتضيه اللغة من حيث جميع أنظمتها إلى تقديم الأسس العلمية التي تعتمد عليها في بناء المعاجم بمختلف أحجامها ووظائفها وغاياتها .

إنّ الصناعة المعجمية علم يعتني بتقنية تأليف المعاجم والقواميس ، بجمع كلماتها وتعريفها، ثم تصنيفها وإيجازها في مقالات منفردة في شكل عنوان جانبي يهتم بالشرح المفصل وإعطاء أمثلة وتعابير للكلمة لتوضيح المعاني والدلالات معا وتجمع من مصادر ومستويات لغوية معينة ، فالمعجمية بفتح الميم بدلاً من صناعة المعاجم كما أطلقها عليها المعجمي محمد رشاد الحمزاوي، " ويعني بها صناعة المعجم من حيث مادته وجمع محتواه ووضع مداخله وترتيبها وضبط نصوصه ومحتوياته وتوضيح وظيفته العلمية والتطبيقية " ¹

أمّا المعجمي علي القاموسي فيذهب إلى أنّ "الصناعة المعجمية تشمل عدّة خطوات أساسية أهمّها : "جمع المعلومات والحقائق ، اختيار المداخل وترتيبها طبقاً لنظام معين وكتابة المواد ثم نشر الناتج النهائي والمتمثل في المعجم أو القاموس مع توضيح وظيفته العلمية والتطبيقية" ²

وبناءً على ذلك سنتطرق في بحثنا هذا لدور الصناعة المعجمية في استخلاص أهم المصطلحات النظرية الاستعارية للتصورية للباحثين: جورج لاكوف ومارك جونسون في

¹ ينظر ، اقتباساً بتصرف ، محمد رشاد الحمزاوي المعجمية مقدّمة نظرية ومطبقة مصطلحاتها ومفاهيمها مركز النشر الجامعي تونس 2004 ص 38.

² ينظر اقتباساً بتصرف ، علي القاسمي المعجمية العربية بين النظرية والتطبيق ، ط1 مكتبة لبنان ناشرون ، لبنان 2003 ص 88.

كتابهما المشترك **الفلسفة في الجسد** ، والأفكار المعاصرة التي تخصّ هذه النظرية خاصة في الجانب المفاهيمي والاصطلاحيمعتمدين على المنهج التحليل الوصفي لأنه يتيح لنا الوصف والنقد .

تقنية تأليف الأصناف المختلفة من المعاجم وحيدة اللغة Lexicography ومتعددة اللغات وعلى المؤلف أن يحسن اختيار قائمة المداخل التي يتكوّن منها معجمه والطريقة الواجب إتباعها في ترتيب هذه المفردات وشرحها ، ونوعية المصادر التي يجمع منها مدوّنته أي لائحة مداخل معجمه والأمور الضرورية التي يجب توفّرها في كلّ معجم حتى يصبح ملبياً لحاجة قارئه ميسراً له سبل الاستفادة منه بأقلّ جهد وأسرع وأدقّ ما يكون من المعلومات .

فموضوع صناعة المعاجم إذن هو البحث في الوحدات المعجمية ، وتحديد الهدف المسطر لإنجاز المعجم المراد إخراج ونشره ، وهذه الإجراءات تتمثّل في جمع المفردات أو الكلمات أو الوحدات المعجمية من حيث المعلومات والحقائق المتصلة بها ، اختيار المداخل وترتيبها وفق نظام معيّن ، كتابة الشروح والتعريفات وترتيب المشتقات تحت كلّ مدخل ، نشر النتائج في صورة معجم أو قاموس من أجل استغلالها والاستعانة بها في الحياة اليومية ومختلف الميادين التربوية والثقافية والحضارية والاقتصادية والاجتماعية.

فالصناعة المعجمية إذن هي الجانب النظري التأسيسي ومن اختصاص كتاب المعاجم وتهتم بالية صناعة المعجم والقواعد المنظمة له ، أمّا المعجم فهو التطبيق العملي وبهمّ القاري بشكل خاص .

تعريف المعجم 1. Dictionnaire :

معجم : اسم مفعول من الفعل أعجم ، يعجم ، أي أزال العجمة أو الغموض أو الإبهام .
وسميّ المعجم معجماً لأنه يُزيل إبهام المفردة وغموضها .

1.1. أما التعريف اللغوي للمعجم :

هو قاموس يضمّ مفردات لغوية مرتّبة ترتيباً معيّناً تقابلها في نفس السّطر شرح هذه المفردات بلغة أخرى، أو بمعنى آخر لنفس اللّغة¹.

1.2. اصطلاحاً :

هو كتاب يضمّ بين دفتيه مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة وكيفية نطقها وكتاباتها ، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالباً ماتكون الترتيب الهجائي².

2. تعريف المعجم المتخصّص Dictionnaire spécialisé :

اختلف الباحثون والرواد الأدبيين في تعريفه لأنّ ليس له تعريف موحد ، فعلي القاسمي يذهب إلى المعجم المتخصّص بأنّه " يعالج قسماً واحداً من المفردات المختصّة بأحد فروع المعرفة ومصطلحاته " ³، في حين يراه جواد حسني سماعنة بأنّه " عبارة عن كتاب يتضمّن رصيذاً مصطلحياً لموضوع ما مرتّب ترتيباً معيّناً ، مصحوباً بالتّعريفات الدّقيقة الموجزة ومعزّزاً ما- أمكن - ببعض الوسائل البيانيّة المرافقة التي تساعد على توصيل المفهوم إلى المتلقّي بأفضل صورة ممكنة " ⁴.

ليتوصّل كل من علي قاسمي وجواد حسني إلى تعريف موحد ومتّفق عليه على أنّ " المعجم المتخصّص ، هو مؤلّف يختصّ بحقل معين من حقول المعرفة ، يرصد مصطلحاته وفق ترتيب معين ويحددها بتعاريف دقيقة ، مع الاستعانة ببعض الوسائل التوضيحية كالصور والجدول " ⁵، ومع تطوّر وسائل الطباعة والتّصوير زاد الاهتمام بالشواهد الصوريّة ، حتّى

¹ ينظر : علي القاسمي ، علم اللغة و صناعة المعجم ، ص 14-15

² ينظر ، الحمزاوي ، معجم العربي في القرن العشرين ، مجلة مجمع اللغة العربية ، مصر ، 1984 ، ج 53 ، ص 262

³ علي القاسمي ، المعجميّة العربيّة بين النظريّة والتّطبيق ، ط 1 ، مكتبة لبنان ناشرون ، لبنان 2003.

⁴ -جواد حسني سماعنة : علم اللّغة وصناعة المعاجم ، جامعة الملك سعود السّعوديّة ط 2 ، 1991 ص 46.

⁵ -حاج علي محمّد ، مرجع سابق ص 177.

غدا من أساسيات وسائل التأليف المعجمي ، وتعتبر أدق وصفية من العبارة وأكثر توفيراً للمساحة من التعريف اللغوي أحياناً " فالشواهد الصورية أثرها في ربط الألفاظ بمدلولاتها الحقيقية ومن ثم تثبيتها مع هذه المدلولات في ذهن القارئ أو في ذاكرته وسرعة استحضارها عند الحاجة إليها " ¹

ويسمى العلم الذي يهتم بالمفردة من حيث أصلها و اشتقاقاتها ودلالاتها و نطقها وتهجئها بعلم المعاجم **lexicology**، وهو الجانب النظري المتعلق بقضايا المعجم ، في حين تتولى الصناعة المعجمية الجانب التطبيقي للمعجم . أما محدّد الرّكيب فيؤكد أنّ الصناعة المعجمية ذات مستويين نظري وتطبيقي ، فالنظري يُراد به الأسس والقضايا النظرية المعجمية التي يقدّمها علم المعاجم للمعجمي ، الذي ينطلق منها هذا الأخير ك إطار نظري يستند إليه في مجال الاعداد القاموسي والتطبيقي المقصود به الصناعة أو التقنية التي ينفجها المعجمي لاعداد معجمه أو قاموسه . ² ولتوضيح العلاقة المرتبطة بين علم المعاجم ، وصناعة المعاجم ، فلنأخذ في تفسير " ميلتشوك " ما يصف هذه العلاقة ، حيث شبه هذين العلمين بالفيزياء والهندسة ³ ، فالفيزياء مثل علم المعاجم علم نظري يهتم بصياغة واستنباط القوانين العامة للحركة والطاقة والأجسام والجاذبية ، بينما تهتم الهندسة التي شبهها بصناعة المعاجم ، بتطبيقات ميدانية وعملية لبناء العناصر وبناء الطائرات ، انطلاقاً من هذه الموازنة يمكن أن نعدّ علم المعاجم في تصوّر ميلتشوك ، بمثابة نظرية توفر الأرضية المفاهيمية والأدوات الإجرائية لصناعة المعجم التي تقوم بالتطبيق والتنفيذ . ⁴

¹- محدّد الرّكيب ، المعجمية التفسيرية التأليفية : مدخل نظري ، ، مطبعة فاس برس الأيدو ، المغرب سنة 2000 ص 48.

²المرجع نفسه ص 06.

³ محمّد رشاد الحمزاوي ، المعجمية مقدّمة نظرية ومطبقة ، مصطلحاتها ومفاهيمها : ، مركز النشر الجامعي تونس 2004. ص 98.

⁴- محمّد أحمد أبو الفرج ، المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث ، ، دار النهضة العربية تونس 1996. ص 102.

3. أنواع المعاجم :

تجمع كلمة معجم جمعاً مؤنثاً سالماً على معجمات هذا ما يتفق عليه اللغويين ، وهناك جمعاً آخر لها وهو معاجم صححه مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، وله عدة أنواع أهمها :

3.1. معجم المعاني والموضوعات :

يتم فيه جمع الألفاظ والمعاني بخصوص موضوع معين

3.2. معجم الألفاظ :

عكس الأولى فهي تجمع ألفاظ اللغة ومعانيها حسب ترتيب معين دون النظر إلى الموضوع

3.3. المعجم المعرب والدخيل :

تم تغييرها من خلال ألفاظ الشعوب الأجنبية كالرّوم و الفرس .

3.4. معجم الأمثال :

هي توضيح وتفسير وشرح المعاني ومقاصد الأمثال العربية خاصة في العصر الجاهلي .

3.5. معجم المفردات :

هي شرح لمعاني الألفاظ التي جاءت في القرآن الكريم والسنة النبوية ، مع ضرورة الإشارة إلى الفارق الدلالي الدقيق بين الكلمتين أو الكلمات المتقاربة المعنى والمترادفة ، وذلك بتعبير مختصر أو تركيب موجز يذكر مع التعريف مثال : كلمة جاء لها عدة مرادفات منها ، ورد ، أتى ، قدم ، حلّ ، أقبل ، حضر ، زار ، طرق ، وفد .

جاء : يقصد التزوّد ورد : جاء ذكره في الكتاب

أتى : جاء من مكان قريب قدم : جاء من مكان بعيد

أقبل : جاء راغبًا متحمسًا حضر : جاء تلبية لدعوة

زار : جاء يقصد التّواصل طرق : جاء ليلا

وفد : جاء مع جماعة .

وبذلك يكون القارئ قد فهم الكلمة المفسرة ذات نفس المعنى أو تدلّ على الموضوع نفسه أو متكافئة في المعنى .

لقد عُرف لفظ المعجم في بداية الأمر عند المهتمين بالحديث النبوي ، فأطلقوا كلمة معجم على الكتاب الذي تجمع فيه أسماء الصحابة رضوان الله عليهم ورواة الحديث فترتب هجائياً ، ويقال أنّ البخاري أول من أطلق لفظ معجم سنة 256 هـ وصفاً لأحد كتبه المرتبة على حروف المعجم ، ووضع أحمد بن علي بن المثنى معجم الصحابة سنة 307 هـ ، معجم الحديث سنة 317 هـ .

الفصل الأول : نظرية الاستعارة التّصوّريّة .

الفصل الأول : نظرية الاستعارة التصويرية

المبحث الأول :التعريف بالكتاب الفلسفة في الجسد

المبحث الثاني::تعريف الباحثين جورج لايكوف ومارك جونسون

المبحث الثالث:مفهوم نظرية الاستعارة التّصوّريّة حسب جورج لايكوف ومارك جونسون .

1. تعريف وصف الكتاب الفلسفة في الجسد :

من تأليف الباحثي جورج لايكوف ومارك جونسون تحت عنوان " الفلسفة في الجسد ،
الذهن المتجسد وتحديه للفكر الغربي " لغته الأم الإنجليزية ، صدرت أول نسخة له عام
1999 ، تُرجم الكتاب إلى اللغة العربية سنة 2014 ، صدر الجزء الأول من طرف عبد
المجيد جحفة بالمركز القومي للترجمة تحديداً شارع الجلابية بالأوبرا تحت إشراف جابر
عصفور .

الكتاب الذي بين أيدينا و المترجم إلى اللغة العربية سنة 2016، من طرف عبد
المجيد جحفة بدار النشر المُسمى بدار الكتاب الجديدة المُتحدّة في ليبيا بالتحديد في شارع
جوستينان سنتر اريسكو يحتوي على 802 صفحة حجمه 17×24 سم .
له غلاف تجليد فنيّ مع جاكيت تمّ تصميمه من طرف دار الكتاب الجديد المُتحدّة ، يتميّز
الكتاب من الواجهة الأمامية تصميم أسود مزخرف بثلاثي الأبعاد في أسفل الصّفحة الأولى
مع وجود اسم المؤلفين **جورج لايكوف ومارك جونسون** في الجهة اليسرى من الغلاف ،
ومن الجانب توجد كتابة باللّغة الإنجليزيّة للمؤلفين باللّون الأخضر ، كما لاحظنا فوق الرّسم
مباشرة وجود اسم الكتاب مدوّن بالبنت العريض ملوّن باللّون الأخضر ، وفي الوسط يوجد
اسم صاحب التّرجمة والتّقديم عبد المجيد جحفة وفي أسفل الرّسم من الجانب الأيسر
لاحظنا وجود شعارات لدار النّشر .

ومن الجهة الخلفية للكتاب توجد صورة مصغّرة للواجهة الأمامية بالإضافة إلى عنوان
الكتاب في أعلى الوسط يتوسّطها نص كتابي مكوّن من 19 تسعة عشرة سطرًا عبارة عن
جملة من الأسئلة التي توصلًا الباحثان للإجابة عليها في مضمون الكتاب ، وفي الأخير
يوجد موقع إنترنت في الجهة اليمنى مع شعار لدار النّشر ، بالإضافة إلى شفرة التّعريف من
الجهة اليسرى . بعد الواجهة مباشرة توجد صفحة مكتوب عليها اسم الكتاب في أسفلها من
الجهة اليسرى ، ثمّ تأتي صفحة موالية تشبه الصّفحة الأمامية بدون رسم ثلاثي الأبعاد ،

تليها صفحة أخرى تحتوي على جميع المعلومات التي يجب معرفتها عن الكتاب ، تتبعها في الصفحة الموالية إهداء صغير إلى أجيال المنظورين ، لتأتي بعدها المقدمة مترجمة مع الشكر الموصول إلى القائمين على هذه الترجمة ومواصلتهم في تقسيم الكتاب إلى أربعة أقسام ، وفي الأخير توجد المراجع وفهرس المحتويات .

العنوان الرئيس لهذا الكتاب في اصله هو *philosophy in the fleach* أي الفلسفة في اللحم ، والمقصود بهذا العنوان ان الكثير من التصورات تتضمن جانبا حرفيا ولكن ضئيل جدا ولا يتعدى هيكل التصور وتعمل الاستعارات على كسو هذا الهيكل لحما ، الاستعارات هي لحم هذا الهيكل الحرفي وبهذا المعنى تكمن الفلسفة ، واغلب المفاهيم الفلسفية مفاهيم مبنية استعاريا ولا يشكّل فيها المعنى العرفي سوى الهيكل اما لحمها فكله استعاري ، الفلسفة اذن هي مايكسو هذا الهيكل الحرفي للتصورات والتفكيك ، المفاهيم الاساسية لانه من دراسة هذا الجانب الاستعاري "اللحم" كناية عن المادة وهو كناية في هذا المعنى على الجسد البشري وتشير عبارة الفلسفة في الجسد الى العلاقة بين الفكر والمادة والعلاقة التي درستها الادبيات الفلسفية في الجسد الى العلاقة بين الفكر والمادة والعلاقة التي درستها الادبيات الفلسفية القديمة في اطار مشكّل لارتباط الروح والعقل ، الذهن الجسم الجسد ، الدماغ¹.

الفكرة المركزية التي يدافع عنها الكتاب ان الفكر مجسّد ويعني ذلك ان التصورات مبنية وفق استعارات مرتبطة بالجسد او يلعب فيها تجسّدنا دورا مركزيا مثل استعارة " المعرفة رؤية " وفق هذه الاستعارة مانعرفه هو مانراه والرؤية خاصية جسدية تنفذها العين " أداة البصر " وهي كيان جسدي بل ان هذه الحاسة محكومة بارتباطات فيزيائية عصبية².

العقل المجسّد : عندما يدّعي لايكوف ان العقل "مجسّد" فانه يجادل بان كل الادراك البشري تقريبا يعتمد على مثل هذه المنشآت الخرسانية " منخفضة مستوى " ويستخدمها مثل

¹ ينظر : جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 08.

² ينظر : جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 10.

الفصل الأول: نظرية الاستعارة التصويرية

النظام الحاسوبي والعواطف لذلك فإن التجسيد هو رفض ليس فقط تجاه العقل والمادة ولكن أيضا للمطالبة بأن العقل البشري يكمن فهمه بشكل أساسي دون الإشارة الى " تفاصيل التنفيذ الاساسية " يقدم لايكوف ثلاثة أنواع متماثلة ولكنها متميزة من الحجج لصالح التجسيد أولا باستخدام الأدلة من علم الاعصاب والشبكات العصبية يجادل بأن مفاهيم معينة مثل مفاهيم اللون والفضاء " الأحمر او فوق " يمكن فهمها بالكامل تقريبا من خلال فحص كيفية عمل آليات الادراك ، استنادا الى تحليل اللغويات المعرفية للغة التصويرية فإنه يجادل بأن المنطق الذي نستخدمه لموضوعات عادية مثل العلاقات المكانية¹ ليؤكد لنا جورج لايكوف مجددا بأن ادماغتنا تأخذ مدخلاتها من بقية اجسادنا ، ماذا تشبه اجسامنا وكيف تعمل هذه المفاهيم التي يمكننا استخدامها للتفكير ، لا يمكننا التفكير في أي شيء ، فقط فيما تسمح به ادماغتنا المتجسدة .

اذن العقل ليس متحررا من الجسد لأنه مزيج بين ماهو جسدي ومعنوي ينشأ من طبيعة ادماغتنا واجسادنا ومن تجربتنا الجسدية بل انه يتشكل بصورة حاسمة بخصوصيات اجسادنا البشرية وبالتفصيل الاستثنائية للبنية العصبية لادهاننا وبمميزات اشتغالنا اليومي في العالم². لان العقل ليس نسمة متعالية للكون او للذهن المتحرر من الجسد بل هناك آليات عصبية ومعرفية تتيح لنا ان ندرك او نتحرك هي نفسها التي تخلق انسقتنا التصويرية وتخلق صيغ تفكيرنا .

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلاسفة في الجسد ص 11.
²المصدر نفسه ص 38.

جورج لايفوف | مارك جونسون

ترجمة وتقديم
عبد المجيد جديفة

الفلسفة في الجسد

الذهن المتجسد وتحديه للفكر الغربي

George Lakof | Mark Johnson

Philosophy in the Flesh:
The Embodied Mind
and Its Challenge to Western Thought

الكتاب العربي

2. تعريف الباحثين جورج لاكوف ومارك جونسون :

2.1. جورج لاكوف: George lakoff

فيلسوف أمريكي وعالم اللغويات المعرفية ولد في 24 مايو 1941 بمدينة نيوجرسي بالولايات المتحدة الأمريكية ، وعضو في اللجنة العلمية لمؤسسة بمعهد ماساتشوستس للتكنولوجيا بكاليفورنيا ، بدأ لاكوف مسيرته المهنية كباحث ومعلم لنظرية القواعد التحويلية التي طورها فيما بعد أستاذه ناعوم تشومسكي بنفس المعهد ، وفي أواخر ستينيات القرن الماضي انضم مع آخرين لتعزيز علم الدلالة التوليدية كبديل لقواعد تشومسكي

ساهمت خلافاته مع أستاذه في نقاشات عنيفة بين علماء اللغة أو ما يعرف بالحروب اللغوية مدعياً هذا الأخير بأن لاكوف لا يفهم فعلياً العمل الذي يناقشه ، ورفض رفضاً قاطعاً ادعاء لاكوف وتأكيديه على الاستقلالية بين بناء الجملة ودلالات الألفاظ ، والعلاقة بين علم الدلالة والبنية اللغوية ، ثم أستاذاً في اللغويات في جامعة كاليفورنيا ببركلي في الفترة ما بين 1972م حتى تقاعده في عام 2016.

لقد طرحت أبحاثه عدّة أسئلة من علماء اللغة أهمها الظروف التي يكون فيها بناء لغوي معيّن قابلاً للنمو من الناحية النحوية ، إلا أنّ لاكوف اشتغل أكثر على الدور المهمّ الذي تلعبه الاستعارة في الحياة اليومية والاجتماعية والثقافية و السياسية للبشر ، وكان الدافع الأساس لعمله البرهنة أنّ الاستعارات هي في الأساس بناء مفاهيمي ، وفي الواقع مركزية لتنمية الفكر ، عكس ما جاء في التقاليد العلمية الغربية التي اعتبرت الاستعارة بناء لغوي بحت .

اكتسب جورج لايكوف شهرته الواسعة على الصعيد العالمي وهذا راجع إلى أبحاثه العديدة عن الاستعارة وكيفية تشكيلها واستخداماتها في الممارسة الاجتماعية وبدأ في تدريسها سنة 1980 م.

رأى لايكوف أنّ الاستعارة أثارت جدلاً ونقاشاً بين المفكرين والعلماء الذين اهتموا بالذكاء الاصطناعي ، وتوصلوا إلى أبحاث وأنجزوا مشاريع وصلت إلى اختراع وسائل في مجال المعلوماتية مثلاً : كمنح رجل آلي قدرات فكرية مثل التي يمتلكها ويتمتع بها الإنسان عُرف لايكوف بتأليفه للكتب ، مشتركة كذلك مع الفيلسوف مارك جونسون ، ومن أبرز مؤلفاته :

كتاب الاستعارات التي نحيا بها .

كتاب الفلسفة في الجسد .

كتاب نساء ونار وأشياء خطيرة .

كتاب السياسة الأخلاقية .

كتاب لاتفكر في قبل والعقل السياسي .

كتاب الاستعارات والفكر .

كتاب حرب الخليج أو الاستعارات التي تقتل .

على الرغم من أنّ أبحاث لايكوف تتضمن أسئلة عادة ما يتابعها علماء اللغة مثل الظروف التي يكون فيها بناء لغوي معين قابل للنمو من الناحية النحوية فإنه معروف أكثر بتقييمه للدور الذي تلعبه الاستعارات في الحياة الاجتماعية والسياسية للبشر كما أكد لايكوف بأنّ الاستعارات هي في الأساس بناء مفاهيمي وفي الواقع مركزية لتنمية الفكر كما اقترح أنّ نظامنا للفهم المعتاد من حيث التفكير والتصرف هو في الواقع فهم مجازي بطبيعته ، والفكر

المجازي بالنسبة لجورج لايكوف يكون ممكن فقط عندما نتحدّث عن حقيقة ماديّة بحتة ، حيث يرى أنّه كلّما زاد مستوى التّجريد كلّما كانت طبقات المجاز مطلوبة أكثر للتعبير عنها النَّاس يلاحظون ان بعض الاستعارات اصبحت ميّنة ولم نعد ندرك اصلها سبب آخر هو أنّنا لا نرى ما يحدث فعلا في الواقع على سبيل المثال في النقّاش الفكري فإنّ الاستعارة الكامنة هي عادة تعني أنّ الجدل والاعتراض هو الحرب او النّضال .

ليؤكّد لنا جورج لايكوف مرّة اخرى أنّه بتطوّر الفكر تتمّ عمليّة تطوير استعارات افضل او مع تطبيق مجال واحد من المعرفة على مجال آخر يوفّر تصوّرات وتفاهمات جديدة .

2.2. مارك جونسون : MarkJohnson

من مواليد 24 ماي 1949 بمدينة كانساس سيتي ميزوري بالولايات المتّحدة الأمريكيّة بدأمسيرته المهنيّة بجامعة أوريغون كأستاذ للفنون الحرّة والعلوم بشعبة الفلسفة ، عرف بمساهماته في فلسفة التّجسد والعلم المعرفي واللّسانيّات المعرفيّة ، قدّم نظريّة لخطّاطة الصّور واعتبرها قاعدة أساسيّة في اللّسانيّات المعرفيّة ومقاربتها للاستعارة التّصوريّة ، إذ جعلها صورة وتخطيطاً لبناء اللّغة وفصلها عنالعقل ، عكس ماوصلت إليه فكرة كجون ديوي وإيمانويل كانط على أنّها همزة وصل بين الخيال الحاسم والتّصوّرات الملموسة لدينا ، توسّع في نطاق بحثه لمظاهر المعنى المتّجسد وبيّن لنا أنّ الخطّاطات الجسديّة في المعرفة واللّغة تشير إلى الطّرق التي تُبني كلّ أبعاد تجربتنا ودورها الجوهرية في كثير من أمور حياتنا ومن أبرز أعماله :

الأخلاق للبشر : الفهم الأخلاقي من منظور العلوم المعرفيّة .

معنى الجسد ، جماليّات الفهم البشري .

الفلسفة في الجسد : العقل المتّجسد وتحديّه للفكر الغربي .سنة 1998.

الخيال الأخلاقي أثار العلوم المعرفيّة على الأخلاق .سنة 1993.

الجسد في العقل ، الأساس الجسدي للمعنى والخيال والعقل .

وجهاً نظر فلسفية في الاستعارة .

المجازات التي نعيش بها .

الهيئة والعقل سنة 1987¹

3. مفهوم الاستعارة التصويرية حسب لايفوف ومارك :

يرى جورج لايفوف ومارك جونسون الاستعارة التصويرية على أنها بنية تصويرية

ذهنية نابعة من تركيبية الفكر البشري ليتناغم مع العالم ويعبر عنه وفقاً لتجارب البشر

وثقافتهم ، وأن موقع الاستعارة ليس في اللغة على الإطلاق وإنما في الطريقة التي نحاول بها

فهم مجال ذهن ي ماوفاً لمجال آخر، عكس ما جاءته التفسيرات الكلاسيكية التي

اعتبرت الاستعارة التصويرية على أنها تعبيراً لغوياً يزيد في المعنى ولا يدخل في بنائه ، في

حين اعتبرت التفسيرات المعرفية آلية مركزية من آليات التفكير البشري ككل ، وأولت إليها

دوراً رئيسياً في التجربة وبناء المعنى وأنه لا يمكن الفصل بين المعرفة اللغوية والتفكير ولا

بين التصورات الاستعارية ومجالاتها اللغوية التي تحكم نظامها التجربة الانسانية الواعية .

ومن هذا المنظور : " لم تعد الاستعارة مرتبطة بالخصائص الدلالية أو الخصائص

الشكلية ، بل أصبحت مرتبطة بالعمليات المعرفية التي تركز على التجربة والتفاعل الذي

ينشأ من خلال تشغيل القدرات الذهنية والحسية " ² وهذا ما اتفق عليه كل من لايفوف

وجونسون حيث رسما ملامحها المفهومية من خلال كتابهما المشترك "الاستعارات التي نحيا

بها " ووضحا فيه كيفية فهم العالم من خلال التجربة الاستعارية .

فالاستعارة " تعد مركزية مطلقة لدلالات اللغة الطبيعية المعتادة ، وأن دراسة

الاستعارة الأدبية هي امتداد لدراسة الاستعارة اليومية ، ذلك لأن الاستعارة اليومية مميزة

بنسق هائل من آلاف الترسيمات العابرة للمجالات وتتم الاستفادة من هذا النسق في

¹الصفحة الرئيسية للسيرة الذاتية مجالات البحث تاريخ الزيارة 30 مارس 2023 <https://pages.uoregon.rdu/marki>

²عبدالسلامعشير : عندما نتواصلنغير : د ط مصر 2003 ص 177.

الاستعارة الجديدة¹ " وبذلك يتضح بانها ظاهرة ذهنية أصلية يتم فيها اسقاط مجال معين على مجال آخر ، فهي لا تعتمد على الذكاء أو العبقريّة بل هي نشاط يومي في حياة كلّ انسان وتظهر في مجالات عديدة كالشعر والخطاب الديني والسياسي... الخ² ويمكن جوهر الاستعارة عند أصحاب النظرية " كونها تُنتج فهم شيء ما ، تجربته أو معاناته ، انطلاقاً من شيء آخر " ³ بلعتبرها عملية ذهنية ترتبط بجوهر عمل الفكر كما ترتبط بأعمالنا وأنشطتنا ، ومن خلالها ندرك العالم من حولنا ونمارس تجاربنا فيه .

وأبرز من جسّد النظرية التفاعلية ، هما صاحبا النظرية الدلالية المعرفية لايكوف وجونسون ، مبرزين أبعاد الابستيمولوجية الارسطية ، والابستيمولوجيا الموضوعاتية ، معنيين ثورة على النزعة الموضوعية التي تقوم على فكرة التّطابق بين الرّموز اللّغوية وعناصر العالم الخارجي ، وارفصال الجسد عن المحيط ، ليجتمعا من جديد في كتاب :الذهن المتجسّد وتحديّه للفكر الغربي برمته.

3.1. التعريف اللّغوي للاستعارة التّصوريّة :

يقول ابن منظور عن الاستعارة بأنّها " لفظ منسّق من الفعل { ع و ر } وعرفها بقوله : استعارة طلب العارية ، واستعار الشيء ، واستعاره منه ، طلب منه أن يعيره إيّاه"⁴ أمّا عند الغرب يرى تودوروف تزفيطان أن الاستعارة هي استعمال لفظ في معنى مغاير عن معناه الحقيقي ، وبمعنى آخر طريقة تعبيره تعني إعطاء لفظ معنى آخر بحيث يشكّل المعنى الأخير علاقة تشابه مع المعنى الأوّل " ⁵ أي استعارة بعض الألفاظ في غير

¹ جورجلايكوف : النظرية المعاصرة للاستعارة : ترداد قالدعمانمكتبة الإسكندرية 2014، ط1 1996 ص 134.

² ينظر : لايكوف وجونسون الاستعارات التي يجبها، تر عبدالمجيد جحفة ص 12.

³ المرجع نفسه، ص 38.

⁴ -ابن منظور لسان العرب، دار صادر بيروت لبنان ص 236.

⁵ نقلا عن سعيدة حامنية، الجرائع بأسرار البلاغة، محمّد الفاضلي، المكتبة العصرية للطباعة والنشر ط 2 ، لبنان بيروت، 1999 ص 27.

مواضعها من باب التوسّع والمجاز .

3.2. التعريف الاصطلاحي للاستعارة التّصوّرِيّة :

يقول عبد القاهر الجرجاني في كتابه أسرار البلاغة : أعلم أنّ الاستعارة في الجملة أن يكون اللفظ أصل في الوضع اللغوي معروفاً تدلّ الشواهد على أنه اختصّ به ، ثمّ يستعمله الشّاعر أو غير الشّاعر في غير ذلك الأصل ، وينقله إليه نقلاً غير لازم ، فيكون هناك كالعارية¹

من هذا المنطلق يتضح لنا أنّ تحويل اللفظ من معناه المعجمي العادي على معنى آخر لم يُعرف به ، وبذلك فالاستعارة مجاز لغوي وآلية تحسين لتزيين الكلام .

ومن الجانب الحديث فقد اختلفت نظريّتهم مع النظريّة السّابقة فالاستعارة عند بشرى موسى

صالح " هي الوسيلة التي يجمع الذّهن بواسطتها أشياء مختلفة لم توجد بينهما علاقة من قبل وذلك لأجل التّأثير في المواقف والدوافع ، وينجم عن هذا التّأثير جمع هذه الأشياء التي ينشئها الذّهن والمتمثلة في آلية توليد المعنى وإنتاجية يعتمدها الذّهن في تجميع الأبنية المتشابهة ."²

أمّا وجهة نظر الباحثان لايكوف وجونسون الحديثة فإنّ الاستعارة جزء هام من تجاربنا وسلوكياتنا ، فنحن نمارس حياتنا بالاستعارة وهو ما يجعل تفكيرنا استعارياً بطبعه ملازماً لحياتنا اليوميّة ووصفاها بالابداعيّة لأنّها تستجيب لتجاربنا واحتكاكنا مع معطيات العالم الخارجي ، ممّا يجعل الاستعارة تقوم على عملية ربط أكثر ممّا تقوم على المشابهة ، تقوم فيها الرّوابط بعملية احترافية بين مجالين أحدهما هدف والآخر مصدر ، يتم من

¹ ينظر صالح الصالح، الصّورة الشعريّة في نقد العربي الحديث 1 بيروت لبنان 2017 ، ص 93.

² ينظر، لايكوف وجونسون : الاستعارات التي تثيرها : عبدالمجيد جفّة، ص 11 .

خلالهما نقل كل تصوّرات المجال المصدر إلى المجال الهدف فيحدث الرّبط بين المجالين ، ممّا يولّد فكرة جديدة تقودنا لفهم كيفية تشكّل التّجارب والوقائع¹

كما انتقد الباحثين النّظريّات التقليديّة التي تقول بأنّ المفاهيم تمثيلات ذهنيّة مجردة يتم استخدامها من أجل تحديد الظواهر ، الدلالات ، المعاني وعملية التّخيّل والتّفكير متجسّدة كون بنية اللّغة تُعبّر عن عالم مُغلق لايراعي قضيّة التّفاعل مع المحيط ، ولا تطوّر السيرورة الإبداعية للاستعارة ، وهو ما تنتقده النّظرية التّفاعلية بشدّة .

وأكد الباحثين نقدهما للفكر الغربي ودعيا الى اعادة النّظر فيه من خلال كتابهما المشترك الفلسفة والجسد ، لأنّ الفلسفة الغربيّة قد فصلت فاعليّة التّجربة الجسديّة عن العقل في حين أنّ العقل بالنّسبة إليهما نتاج أدمغتنا وأجسامنا وتجربتنا الجسديّة في المحيط ، وعلينا تحليل الآليات العامّة المتحكّمة في روابط خلايانا الدّماغية لفهم بنية العقل وكيفية اشتغال الدّهن البشري عن طريقة تفكيره لإنتاج المعرفة .

إنّ التّجربة الإنسانيّة نقطة مهمّة في مركزيّة البعد التّجريبي و الفهم اللّغوي لتكتسب الاستعارة شرعيّتها في ظلّ النّظرية التّفاعلية كون اللّغة " في جوهرها استعارية أي أنّها العلاقة المدركة قبلاً للأشياء وتعمل على إدامة هذا الإدراك أو الفهم " ²، فالاستعارة إذن جزء لا يتجزّء من نسقنا الفكري العادي أي أنّها عملية مرتبطة بجوهر عمل الفكر .

من خلال التعاريف سألقة الذكر حول الاستعارة التّصوريّة التي توصل إليها كلّ اللّغويين الكلاسيكيين والغربيين ، في حين توصل صاحبا النّظرية لايكوف وجونسون إلى تقسيم الاستعارة المستوحاة من السلوكات اليوميّة ذات النّسق التّصوري للإنسان والتي أدرجاها تحت اسم الاستعمالات الوضعية من: اتجاهية، بنيويّة، وأنطولوجية ، والتي تُعتبر

¹ ينظر : الاستعارات اللّغوية لجانين عبد الرحمان جحفة، عبد الإله سليم، دار توبقال للنشر المغرب 1996، 1، ص 21.

² أيفور أرمسترونغ ونغريبتشاردز، فلسفة البلاغة ص 92.

حقائق مثبتة في النَّسق التَّصوُّري والتي تجعل الإنسان يدرك العالم من حوله على النحو التالي¹ :

1.2.1. استعارة اتِّجاهيَّة Orientatinal metaphors :

لاشكَّ تفاعل الإنسان مع محيطه الخارجي يتيح لنا جملة من المفاهيم تعكس تفاعله والفضاء فقد اعتبر لايكوف وجونسون الاستعارة الاتِّجاهيَّة على أنَّها تتركز على الأساس الفيزيائي الذي لا يمكن فصله عن الأساس النَّقافي، مرتكزات وافتراضات تبيِّن لنا مدى وجود الاستعارة من خلال تجاربنا في الحياة اليوميَّة ، ومن خلال كتاب الاستعارات التي نحيا بها فإنَّ الاستعارة الاتِّجاهية هي استعمال لفظي مرتبط بالاتجاه المباشر " أي أنَّ مختلف الاتجاهات الفضائيَّة المتمثِّلة في عالي سفلي داخل خارج ، أمام وراء ، فوق تحت ، عميق سطحي ، مركزي هامشي " تنتج من وضعيَّات الجسد وكيفيَّة اشتغاله في المحيط الفيزيائي كما يعطي لتصوراتنا توجُّها فيزيائياً مثالها نشير إلى الأعلى في حالاتنا الإيجابية ، إذن يرتبط تصوُّر السَّعادة بالمرتكز الفيزيائي " فوق " نقول " أحسَّ أنني طائر فوق السَّحاب " أو " أنا في القمَّة اليوم " نوظِّفها في أيِّ موقف إيجابي يصادفنا في حياتنا اليومية ، هي تصوُّرات ذات توجُّه فضائي نحو الأعلى ، ونشير إلى " الأسفل " تتعلَّق وضعيَّة السَّقوط بالشَّقاء والانهيار ، كما تُعبر عن مزاجنا السَّلبي المحبط ، أو وضع اجتماعي ، مادي أو نفسي سيِّء ، أو أي موقف محرج يزعزع كياننا نقول ، " معنوياتنا في الأرض " أي أسفل السَّافلين .

إنَّ هذه الاستعارات ليست اعتباطية دون مفهوم ومحتوى بل هي نابعة من تجربتنا الفيزيائيَّة.

¹ ينظر : سعيد زكراوي : بهجة بوتلجة : مفهوم الاستعارة عند لايكوف وجونسون من خلال كتابهما الاستعارات اللغوية ، نموذجاً مذكَّراً تتخرَّج ليل شهادة الماجستير في اللغويات الأدبية العربي جامعة البويرة ، كليَّة الآداب واللغات ، قسم اللغويات الأدبية العربي ببيضاء ، ص 18-26 ، 2015.

1.2.2. استعارات وجودية { أنطولوجية } :

هذا النوع من الاستعارات ينتج من خلال تفاعل تجاربنا مع الأشياء الفيزيائية ، حيث يتم النظر إلى الأفكار المجردة كالعقل والحقيقة مثلاً ، والانفعالات باعتبارها أشياء مادية مما يمنح لنا طرُقاً للنظر إلى الأحداث والأنشطة والأحاسيس والعلاقات التفاعلية بين الفرد وبيئته الفيزيائية ، كما يسمح لنا ادراك الأشياء المجردة وفهمها انطلاقاً من معطيات العالم الخارجي الذي تقع عليه حواسنا .

و يرى كل من لايفوف وجونسون بأن الاستعارة الأنطولوجية " تقوم على بنية الانساق المجردة معتمدة على بنية الانساق الفيزيائية كما جاء في استعارة :

❖ الزمن مال :

. منحك حياتي .

. جعلتني أضيع ساعة من رصيدي الزمني

. " كلّفني إصلاح هذه العجلة ساعة كاملة " ¹.

وبهذا نقيس الزمن بالمال ، ونعيشه باعتباره شيئاً يُستثمر في العلم والمعرفة والتّفقه في مختلف مجالات الحياة خاصّة الدينيّة ، ويصرف ويستهلك بانتظام ، لأننا سنُسأل عند ربّ العزّة والجبروت عن وقتنا فيما أفنيناه ، وهناك من يصف الوقت بالسيف " إن لم تقطعه

قطعك " ومن لم يعرف استخدام السيف سيصيب مستخدمه بأضرار طفيفة أو خطيرة، كذلك الوقت نستغله فيما ينفع وإلا سيعود علينا بالضرر .

¹ لايفوف وجونسون، الاستعارة اللغوية، ترجمة عبدالمجيد جحفة ص 25.

❖ الحبّ رحلة :

لنفترض علاقة حب موصوفة على النحو التالي : علاقتنا خارج المسار ، انّ العلاقة لن تمضي الى ايّ وجهة ، اننا في مفترق الطّرق ... ، وصفالحب بالرحلة قد تكون طويلة أو قصيرة الزّمن بين المتحابين تتخلّلها بعض العقبات في علاقتهما " تمامًا إنّ أحداث الحياة المهمّة هي حالات خاصّة من أحداث ، فإنّ استعارة الحبّ رحلة تراث بنية استعارة أنّ ثمة حبيبان مسافران ، وإنّ علاقة الحبّ مركّبة أمّا بقيّة التّرسيم فهو نتاج ارث استعارة الحياة رحلة ، ولأنّ الحبيبين في المركبة نفسها فإنّ لهما وجهات وصول " محطات " مشتركة أي أهداف الحياة مشتركة ، وصعوبات العلاقة هي عقبات السّفر. ¹ ومثال ذلك " لقدوصلت علاقتنا إلى طريق مسدودة ، وُصف الحبّ بالرحلة ، مع تضمين أنّ العلاقة متعترّة" ² وأنّ الحبيبيّ على وشك الانفصال .

يتّضح بأنّ الاستعارة الأنطولوجيّة تستدعي ألفاظاً دالّة على غير المحسوس ، تظهر فيالأحداث والأفكار والأحاسيس كونها كيانات عن أشياء ماديّة محسوسة لتجعلها ملموسة ، أي تكمن في الكيان والمادّة .

1.2.3 . الاستعارة البنيويّة :

تنشأ الاستعارة البنيويّة من خلال تجربتنا مع الأشياء والواقع الاجتماعي والثقافي ، وتختلف باختلاف المجتمعات ولكلّ مجتمع طريقته الخاصّة في التّعامل مع بيئته ³ ، لنحدّد بذلك واقعًا اجتماعيًا عند النّاس الذين يتمكّنون بمقتضاها من التّفاعل اجتماعيًا ، ومثال

¹ جورجلايكوفوماركجونسون : النظريّات المعاصرة للاستعارة : ترجمة طارق النّعمان مكتبة مصر ط1 ، 2014 ، 1996 ص 33.

² المرجع نفسه ص 12.

³ ينظر : جورج لايكوفومارك جونسون الاستعارة اللّغويّة لجانباهاص 151.

ذلك أننا عندما نتبنى رأياً معيناً نستعمل كل الوسائل المتاحة للدفاع عن تصوراتنا : التهديد ، الشتم ، التسلّط ، التحدي ...، بمحاولة تقديم حجج عقلية على شكل أسباب ، وذلك عن طريق حمل الآخر تصورات تعكس مايسعى إليه ، وتعتبر وسائل تكتيكية تقدّم باعتبارها أسباباً¹

وبهذا نكون مُجبرين على الهجوم المضاد كقولنا مثلاً **الجدال حرب** ، أو **الجدال** مباراة كلاهما يعبر عن وجود نتيجة حتمية اما الانتصار أو الهزيمة ، وبذلك نجد أنّ المجال المصدر تغير من الجملة الأولى إلى الثانية من الحرب إلى المباراة ، وذلك راجع الى ثقافة وتفكير المتكلم والمتلقي ، والاستعارة هي التي تجمع بينهما .

يرى لايفوف ومارك في استعارة " الحرب جدال " : " أننا نتحدّث فقط على الجدال بعبارات الحرب ، واننا قد ننتصر أو ننهزم فعلاً ، فالشخص الذي نتجادل معه يُعتبرو غريمنا فنحن نُهاجم مواقفه ونُدافع عن موقفنا ونريح ونخسر المواقف ونضع استراتيجيات ونُشغلها أنّ جزءاً كبيراً من الأشياء التي نقوم بها حين الجدال يبينها تصورات الحرب و اذا كُنّا لا نجد معركة مادية حقيقية فاننا نجد معركة كلامية ، وبنية الجدال تعكس ذلك ، وبهذا تكون استعارة الجدال حرب في ثقافتنا والتي نحيا بها تبيّن الأنشطة التي ننجزها عندما نتجادل"² كما يرى صاحباً النظرية بأن جوهر الاستعارة يكمن في " كونها تتيح فهم شيء ما وتجربته ومعاناته انطلاقاً من شيء آخر ، الأ هذا لايعني أنّ الجدال يعدّ فرعاً من الحرب ، الخطاب الكلامي ، والصراع المسلّح ، والأنشطة المنجزة في كليهما تختلف ، فالجدال في جزء منه مبنين ومفهوم ومنجز ومعلّق عليه انطلاقاً من الحرب ، عندما نقول بانّ التصورات مبنية استعارياً فمعنى ذلك أنّ الأنشطة واللغة مبنيان استعارياً " وفي المتقاضي أنّه ليس بالضرورة أن يكون دائماً الجدال حرب ، قد ينتج عن هذا الجدال أو يكون هدفه في الأصل

¹ جورج لايفوف ومارك جونسون الاستعارات اللغوية في حياتنا 82.

² جورج لايفوف ومارك جونسون الاستعارات التي نحيا بها ص 22.

الفصل الأول: نظرية الاستعارة التصويرية

التسوية والوصول الى حل ، ففي أروقة المحاكم مثلاً نجد المتخاصمين خاصة الأزواج في حركلامية تُستخدم فيها أحياناً عبارات التجريح والإساءة للطرف الآخر ، ومع الأخذ والردومي اللوم على كليهما وتحميلهما الذنب الى ما وصلا اليه من طرف وكيل الجمهوريّة لوضع النقاط على الحروف وتعود المياه الى مجاريها .

الفصل الثاني: معجم مصطلحات

نظريّة الاستعارة التّصوّريّة الواردة في كتاب»

الفلسفة في الجسد"

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

نحاول في هذا الفصل ان نصنع معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية حسب لايكوف وجونسون كما اورداها في كتابهما المشترك الفلسفة في الجسد حيث اعتبرا الاستعارة وسيلة مفهومية معرفية ادراكية تدرك الواقع من خلال تجارب مستتبطة وتصورات ذهنية مشكّلة بذلك بنية ونظرة جديدة ترسخ في النظرية التفاعلية الدور الاساسي للاستعارة من خلال النسق التصوري الذي يكمن في التفاعل اليومي البشري ، كما حدّدوا المصطلحات الاساسية المرتبطة بنظرية الاستعارة التصويرية نفسها والبراهين التي اعتمدها اصحاب النظرية من خلال تحقيقها في اللغة والسلوك البشري ، ومن ثمّ عرّجا على المفاهيم الجديدة التي برزت مع التطورات التي الحقت بهذه النظرية والتي ساهمت كلياً في تدعيم اطروحاتها بطريقة نسقية ومنسجمة¹

على ان تتوفّر للقاري الصورة الذهنية والصّور التي يعترزم المعجم تصويرها ، هذا ما اكّده لايكوف وجونسون في تحليلهما للنظرية التفاعلية حيث الحّا على ضرورة العودة الى اسلوب الكلام البسيط لتبسيط المعنى واعتبرا الاستعارة التصويرية اداة تواصل التفكير بالخيال وكذا بالواقع .

1/ بناء المعجم: يذكر علي القاسمي انّ الصّناعة المعجمية تشمل خمس خطوات

اساسية هي :²

1.1 / جمع المعلومات والحقائق :

وهي مرحلة أولية في الصّناعة المعجمية تقتضي من المعجمي جمع المادّة المعجمية التي تشكّل المرجعية التي يبني عليه معجمه ، وتضمّ الألفاظ ومشتقاتها ودلالاتها واستعمالاتها وسماتها النّحوية والصّوتية ، وقد يستفيد من الطرائق التي اعتمدها القدامى في بناء معاجمهم ، وقد ارتكزت على الكيفيات التالية :

¹ عبد اسلام الذّائم : الاستعارة حيلة لفهم العالم جريدة الحياة الالكترونية س السبت 25 اكتوبر 2014 ، 525 / 281 .
² صناعة المعجم الحديث د.م خليل مشرف وآخرون : د م احمد مختار عمر ، علم اللغة وصناعة المعجم د علي القاسمي ، الصّناعة المعجمية د ابراهيم السامرائي ص 88 .

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

كلام العرب الذي ورد قبل عصر الاحتجاج ، وينتهي الى غاية القرن الرابع هجري .
طريقة الإحصاء العقلي القائمة على الاحصاء الرياضي للجذور المحتملة في اللغة العربية
و طبّقها الخليل بن أحمد الفراهدي عن طريق عملية التّقايب .
اعتماد اللّاحقين على ما جمعه السّابقون مثل لسان العرب الذي استفاد فيه ابن منظور ممّا
ورد في المعاجم السّابقة

1.2. اختيار الوحدات المعجميّة :

أي اختيار الوحدات المعجميّة التي يبنى عليها المعجم المقصود " ويؤثر هذا الاختيار
جملة من العوامل منها ، ما سبق اتّخاذه من قرارات عن نموذج المعجم والهدف من تأليفه
ومنها حجم المعجم المقترح ، فمعجم كبير أو متوسّط لا يصحّ أن يهمل ذكر التّنوّعات
العامة للّغة ، ومعجم كبير أو متوسّط لا بدّ أن يعطي إشارات لأسماء الأماكن ذات الأهميّة
الخاصّة ، وأعلام الأشخاص إذا اشتهرت ، أو حملت معنى عامّا ، أو كان اشتقاقها أهميّة
خاصّة ، وأهم من هذا يأتي السّؤال : ماذا يأخذ المعجمي من المادّة : وماذا يترك حتّى بعد
أن يحدّد نموذج المعجم وهدفه وحجمه ؟ فليس هناك عدد معيّن من المواد يمكن تحديده
مسبقا بالنّسبة لأحجام المعاجم الثلاثة " . وفي ذلك إشارة إلى طبيعة المعجم من حيث
حجمه وأهدافه ووظائفه في اختيار الوحدات المعجميّة لبناء المعجم .

1.3. ترتيب المداخل وفق نظام معين :

وهو الأساس المنهجي الذي يعتد عليه المعجمي في ترتيب المداخل المعجميّة وتقديم
الأصول والمشتقّات ، والشّروح والاستشهادات ، ويشمل الترتيب الذي قد يعتمد في ايراد
الأصول وترتيبها ، وقد نوع صنّاع المعاجم العربيّة في ذلك منها نظام التّبويب وفق التّرتيب
الصّوتي ، ونظام التّرتيب وفق الترتيب الهجائي بحسب أوائل الأصول بحسب صيغها
الصّرفيّة ودلالاتها وطرق الشّرح والاستشهاد وغير ذلك .

1.4 . كتابة المواد :

أي تدوين المعارف المعجمية الخاصة بكل مدخل معجمي أو جذر محدّد ، وتقديم جميع المعلومات التي تخصّ اللفظة المعيّنة ببيان خصائصها الصوتية ، ودلالاتها بحسب سياقاتها وأوجه استعمالها الأصلية . ويسمّي المعجمين التعريف المعجماتي ، ويعرفه حلمي خليل بأنّه " شرح المعنى أو بيان دلالة الكلمة أيّا كان نوعها ، ويتفق علماء اللّغة والمعاجم قديما وحديثا على أن يكون الشرح أو التعريف بالمعنى واضحا لا لبس فيه ولا غموض " فالتعريف المعجماتي يقتضي تقديم الشروح المعجمية وفق شروط محدّدة ، تستلزم من المعجم الوضوح والدقة في تقديم الحقائق المعجمية والشمولية .

1.5 . نشر النتائج النهائية :

ويتخصّص هذا الأساس بالجانب الشكلي والخصائص الفنية التي يتجلّى من خلالها المعجم من حيث صفحاته ونظام الأعمدة ، ونظام الترميز ، وأشكال بدء الكلمات ونهايتها ، وطريقة استعمال الأرقام والأقواس والمعكوفتين ، والنجوم المميزة ومختلف العلامات المميزة ، وكتابة الشواهد ، واختيار الصّور ووضعها في المكان المناسب وكل ما يسهم في إخراج النسخة النهائية للمعجم وطبعها ومراجعتها وتصحيحها حتى يصبح المعجم جاهزا .

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

2. أهم المصطلحات لنظرية الاستعارة التصويرية الواردة في كتاب الفلسفة في الجسد مرتبة ترتيباً ألفبائياً على شكل معجم :

حرف الألف	
The basis of complex metaphor	أساس الاستعارة المعقدة : ¹
<p>[ص 110-111].</p> <p>تشكّل هذه الاستعارة جزءاً هائلاً من نسقنا التّصوّري وتؤثّر في الطّريقة التي نمارس بها تفكيرنا ، وتفتح المجال لتأليفات استعارية جديدة منبثقة من المزج التّصوّري ، نماذج ثقافية ونظريات شعبية عامة لتُتيح لنا معرفة المعتقدات المقبولة بشكل واسع في ثقافة معينة .</p> <p>كما تحدّد لنا غاية في الحياة والتّخطيط من أجل بلوغها ، مع كيفية تجاوز الصّعوبات والعراقيل لتحقيق أهدافنا .</p> <p>إنّ التّرابط العصبي في الدّماغ يجعل من الطّبيعي أن تُبنى النّسوخ الاستعارية المعقدة انطلاقاً من نّسوخ موجودة سلفاً ، ابتداءً من الاستعارات الأولى ، مبنية انطلاقاً من " استعارة الحياة الهادفة رحلة " ، كما يمكننا استخدام الاستعارات المعقدة أساساً لاستعارات أعقد كما جاء في الاستعارة سالفة الذّكر لأنّ الرّحلة تتطلّب خطّة طريق تقودنا الى وجهة معينة .</p>	
Elementary metaphors	استعارات أولية : ²
<p>[ص 152].</p> <p>هي عبارة عن بناءات اجتماعية اعتباطية و تتقيد بشكل كبير بطبيعة أجسادنا و أدمغتنا و بواقع تفاعلاتنا اليومية بحيث يمكن أن تجعل النظريات المجردة أمراً ملحوظاً .</p>	

¹ جورج لايكوف و مارك جونسون، الفلسفة في الجسد، ص 110-110

² المصدر نفسه ص 152.

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Primary metaphor	استعارة أولية ¹ :
<p>[ص 94-102-103-104-105-107-122].</p> <p>تعدّ الاستعارات الأولى جزءًا من اللاوعي المعرفي ، نكتسبها آليًا وبصورة لا واعية عبر السيرورة العادية للتعلم العصبي ، لتنتج لنا تجربة ذاتية ذات بنية استنتاجية بالغة الغنى حين يتمّ التنشيط المشترك لشبكات التجربة الذاتية والشبكات الحسية الحركية المربوطة بها عصبيًا ، فهي عبارة عن نسخ تصوّري مباشر يتمّ عبر ترابطات عصبية نتيجة تصوّرنا للعالم وتجارنا فيه.</p> <p>لا يمكننا أن نفكر في التجربة الذاتية والحكم بدون استعارة ، فمجرد اشتغالنا بصورة عادية في العالم يجعلنا نكتسب ونستخدم آليًا وبصورة لا واعية عددًا كبيرًا من هذه الاستعارات ، ثمّ تتحقّق في أذهاننا فيزيائيًا لأنها ناتجة عن طبيعة أذهاننا وأجسادنا والعالم الذي نُقيم فيه .</p> <p>يفترض جونسون أنّ الاستعارة التّصوّرية تتبثّق من مرحلتين : مرحلة الدّمج التي تُقام خلالها ترابطات بين مجالين منشّطين معًا ، ولا تُمارس تجربة المجالين باعتبارهما منفصلين ، ومرحلة التّمايز ، يتميّز خلالها المجالان اللّذان نُشطا معًا فيكون أحدهما مصدرًا استعاريًا والآخر هدفًا .</p>	
Métaphores holistiques	استعارات تصوّرية كلية ²
<p>[ص 102]:</p> <p>هي عبارة عن تصورات تساهم في الكليات اللغوية بالنظر لكونها كليات غير فطرية فهي تعبير عن لغات العالم عبر الزمن</p>	
Métaphores conceptuelles situationnelles vivantes	استعارات تصوّرية وضعية حية ³
<p>[ص 114]:</p> <p>هي طريقة حديثة يستعملها المتكلم في حياته اليومية و ذلك و يستعملها بطريقة تنسيقية لفهم استعارات موسعة و جديدة بصورة آلية</p>	

¹ - جورج لاكوف و مارك جونسون، الفلسفة في الجسد 102-103-104-105-107-122

² ،المصدر نفسه ص 102

³ المصدر نفسه ص 114

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Métaphores conceptuelles situationnelles	استعارات تصويرية وضعية ¹
تعريف : [ص 89 - 112]: تستعمل هذه الاستعارات في مجال التجربة الذاتية إذ تشمل الفكر واللغة .	
Métaphore de l'informatique neuronale	استعارة الحوسبة العصبية ²
تعريف : [ص 170 - 171]: هي استعارة مركزية في علم الأعصاب الحاسوبي ، توضح تخصص مضبوط في الشبكات العصبية البيولوجية بحيث تعد النماذج التقنية أوزان الاشتباكات العصبية ، فقد استعملت من قبل العلماء البيولوجيين و الأعصاب و توصلوا إلى أن خطاب الممزوج هو تصور البنيات البيولوجية و أوزان تشابكات عصبية متغيرة و يشكل نوع من المزج التصوري المعيار في الخطاب العلمي .	
Figurative metaphor	استعارة تصويرية ³
[ص 89 - 92 - 133]: الاستعارة التصويرية تشمل كل من الفكر واللغة ، كما تتيح للتصوير الذهني الموجود في المجالات الحسية الحركية أن يستخدم في مجالات التجربة الذاتية ، فمن الصعب أن نجد تجربة ذاتية مشتركة ليست متصورة تواضعياً من خلال الاستعارة . بنية تصويرية ومنطق ، هذا ماتوصل له نارايانان في معالجته لاستنتاجات مجردة ، استنتاجات لا تتعلق بالحركة الجسدية وبنى نموذجاً للاستعارة التصويرية وعثر على حالات تستخدم فيها استعارات تركز على الجسد في مجال مجرد مثل : فرنسا تسقط في الركود وألمانيا تسحبها منه " ليبين لنا الخطاطات الحركية لأنشطة الفيزيائية بإمكانها في اطار اسقاط استعاري أن تتجز الاستنتاجات المُجردة الملائمة حول الاقتصاد الدولي . في غالب الأحيان نقوم بأحكام ذاتية حول أشياء مجردة والطريقة التي نبني تصوراتنا لها ونفكر بها فيها آتية في معظمها من مجالات تجربة أخرى ، عندما نبني تصور فهم فكرة " تجربة ذاتية من خلال الإمساك بشيء أو القبض عليه " تجربة حسية حركية " ، فالآلية المعروفة التي تقوم ببناء هذه التصورات هي الاستعارة التصويرية ، التي تتيح لنا أن نستخدم المنطق الفيزيائي للإمساك والقبض من أجل التفكير	

¹ جورج لايفوف و مارك جونسون، الفلسفة في الجسد، ص 89-112

² المصدر نفسه ص 170-171

³ المصدر نفسه ص 89-92-133

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

في الفهم .	
New metaphor	استعارة جديدة: ¹
<p>[ص 114]:يمكننا استعمال الاستعارات التصويرية اليومية بطريقة نسقية لفهم استعارات جديدة موسّعة بصورة آلية ودون فكر واع .</p>	
Spacemetaphors	استعارة فضائية: ²
<p>[ص 57]:يعتبر العقل في هذه النظرية مستقلاً عن الادراك وعن الحركة الجسدية حسب النتائج التي توصل اليها العلم المعرفي قبل ظهور النظرية التطورية التي تقول إنّ العقل متجسّد في أساسه ، حيث يستخدم العقل وينشأ من هذه القدرات الجسدية وبهذا نحصل على رأي مختلف جذرياً للعقل ، وبالتالي للكائن البشري .</p>	
complexmetaphor .	استعارة معقدة -مركبة: ³
<p style="text-align: center;">[122-107-104-94-90]</p> <p>هي استعارات جزئية مكونة من أجزاء استعارية تسمى استعارات أولية كل استعارة اولية بنية دنيا و تنشأ طبيعياً بصورة آلية و لا واعية عبر تجربتنا اليومية ، و تتكون بواسطة المزج التصوري تواضعي أي عبر تلاؤم استعارية صغرى وجعلها أوسع أي كل صورة أولية مشتركة تشكل نسخاً استعارياً مركباً و هذه الاستعارة تؤثر على تفكيرنا و ما نعى به في كل لحظة مثال ذلك : استعارة الحياة الهادفة رحلة وهي معرفة و غنية بالاسفار و الرحلات و استنتاجات غنية حول الحيات الهادفة .</p>	

¹ جورج لاكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 114

² المصدر نفسه ص 57

³ المصدر نفسه ص 90--122

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

conceptual conclusion	استنتاج تصويري ¹ :
<p>تعريف: [ص58-103]</p> <p>تعتبر نسخ استعاري عابر لمجالات تصويرية تستخدم فيها ريفتين لتدوين الاستعارات و تتعاوضان لتجعل مجال الهدف ليكون واقع سواء على المستوى العصبي أو المستوى التصوري. تكون بنايات تصويرية غنية بشكل مهم لتجعل طرق التفكير حاسمة في اشتغالنا اليومي و بالتالي أغلب الاستنتاج التصوري استنتاج حسي حركي .</p>	
Physical/bodilly projections.	اسقاطات جسدية ²
<p>[78-129]</p> <p>تعدّ الاسقاطات الجسدية أمثلة واضحة جداً على الطريقة التي تُشكّل بها أجسادنا البنية التصورية : لننظر إلى أمثلة من قبيل أمام كذا ، وراء كذا ، فالمعاني الأكثر مركزية لهذين اللفظين ترتبط بالجسد ، حين ندرك قطة وراء الشجرة يفترض اسقاطاً خيالياً يرتكز على طبيعتنا المجسدة ويتأسس عليها .</p> <p>الذهن في هذه النظرية ، نُظر اليه استعارياً بوصفه نوعاً من البرنامج الحاسوبي المجرد الذي يُمكنه أن يُجرى على أي برنامج حاسوبي مباشر أو أي برمجيّة ، أي أنّ خصوصيات الجسد والدماغ لا تُسهم بشيء في طبيعة التصورات البشرية وفي طبيعة الفكر ، لم يكن ثمة جسد في هذا التصور للذهن . غير أنّ وقائع مقولة المستوى القاعدي تُذكرنا بأنّ أجسادنا تُسهم في إحساسنا بما هو واقعي</p>	
Common model	أنموذج مشترك ³
<p>[ص 169]</p> <p>فيما يخص الصدق المتعلق بالتجربة البشرية يتمثل في المستوى الذي يُستند الى التحليل الفينومينولوجي للتجربة المعيشية حسب إدموند هوسرل ، وهوبرت دريفوس ، أمّا الوظيفيون تشومسكي وجيري فودور يعطون الامتياز لمستوى اللاوعي المعرفي في نظرهم ، إذ يعتبرونه المستوى المشروع القادر على تفسير استعمال اللغة والفكر البشريين ، في حين اعتبر الاقصابيون باتريسيا وبول تشارشالاند المستوى العصبي المصدر النهائي لكل مصادر المعرفة .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص ص 58-103

² المصدر نفسه ص 78-129

³ المصدر نفسه ص ص 169

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

NOL model (neural theory of language)	أنموذج ن ع ل (نظرية عصبية للغة) ¹
<p style="text-align: right;">[ص 172-173]</p> <p>إنّ الرياضيات المستخدمة في الحوسبات تعدّ جزءاً من استعارة علمية هامة وحاسمة تجعلنا نفهم كيف تشتغل الخلايا العصبية ، استعارة الحوسبة العصبية وهي استعارة يتّضح أنّها تخصّص على نحو مضبوط كيف تشتغل الشبكات العصبية البيولوجية .</p> <p>هذا النموذج ينتمي إلى عالم الفيزياء فله أيضا خفايا غير فيزيائية كالروح أو النفس و له جهتين تفسر كيفية تشغيل الكيمياء العصبية و الفيزيولوجيا العصبية و أيضا يفسر الجهة التحفيزية و هذا لتفسير كيف تشتغل الكيمياء العصبي حسب نظرية الحوسبة العصبية بالإضافة إلى هذا النموذج يعد مثالا للنزعة الفيزيائية الغير الاقصائية بحيث لا يمكن للتفسير و التحفيز أن يكونا كافيين بالنظر إلى اعتبارات بيئية و تطويرية اوسع .</p>	
حرف التاء	
Proofs of generalization	براهين التعميم: ²
<p style="text-align: right;">[ص 134]</p> <p>هي نمط للاستعارة التّصوريّة تعطي تفسير على حسب المعطيات ، مع الالتزام بتعهدات مطلوبة في أي بحث تجريبي :</p> <p>تعهد التعميم والشموليّة : على النّظرية الكافية أن تُقيم تعميمات تجريبية تشمل أوسع مجال من الظواهر الممكنة ، على النّظرية الكافية للتصوّرات أن تتعهد بالبحث عن تقاطع الأدلة والبراهين من عدّة مصادر قدر الامكان .</p> <p>تعهد الواقع المعرفي : على النّظرية الكافية للتصوّرات ولفكر والعقل أن تزودنا برصد للدماغ يكون واقعياً معرفياً وعصبياً .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 172-173

² مصدر نفسه ، ص 134

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

A sensorymotorstructure .	بنينة حسية حركية : ¹
<p>[9]</p> <p>هي عبارات عن مجالات تصويرية تبين فيها تفكيرنا و تجارينا في الحياة اليومية و يتم فيها بناء تصور حكم ذاتي للكمية .</p>	
Physiological meditation	تأمل فيزيولوجي ²
<p>[49]</p> <p>هو تبني تحليل العديد من مظاهر الوعي و توسعها إلى حد ما ، و يسمح بفحص العديد من بنيات الخلفية الاستبطانية التي تقع خارج تجربتنا الواعية ، و ما يسمح لنا بالانتظير للوعي المعرفي على اساس من البرهنة ، غير أن العلم المعرفي لا يتيح لنا الولوج المباشر إلى ما يفعله اللاوعي المعرفي عندما يكون ليس بدراية على ما يفعله.</p>	
Self-experience	تجربة ذاتية ³
<p>[89]</p> <p>هي احكام ذاتية حول اشياء مجردة مثل الاهمية و التشابه ولها تجارب في مجالات أخرى معظمها مجالات حرية حسية ، و تعتبر فهم فكرة و تبني تصور من خلال الامسك بشيء أو القبض عليه و التي تتيح استخدام المنطق الفيزيائي للامسك و القبض من أجل التفكير في الفهم .</p>	
Embodiment of the mind thought.	تجسد العقل /الفكر ⁴
<p>[158-151-150]</p> <p>هو تزويد الإنسان بفهم جديد للتلاؤم بين الذهن و الواقع او ما يعرف بالمنظور الواعي المتجسد و قد اختلفت النظرية بين اليونان و الفلسفة الديكارتية و النظرية التحليلية و التي فصلت العالم بصورة جوهرية إلى واقعية متجسدة مبنية على تطور الاسس التجريبية.</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 9

² المصدر نفسه ص 49

³ المصدر نفسه ص 89

⁴ المصدر نفسه ص 158-150

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Embodiment of thought	تجسد الفكر ¹
[88]	
يعدّ تجسّد الفكر عبر النّسق الحسيّ الحركي ذا أهميّة بالغة ، فتجسّد الذّهن يقودنا إلى فلسفة للواقعيّة المُجسّدة ، لأنّها تكوّنت وتطوّرت من أنسقتنا الحسيّة الحركيّة وتطوّرت بدورها لتسمح لنا أن نعمل بشكل جيّد في محيطنا الفيزيائي .	
Neurological embodiment	تجسيد عصبي ²
[159]	
هي بنيات تخصص تصورات و عمليات معرفية في المستوى العصبي ، و من أمثلة ذلك الدارة العصبية التي تخصص تصورات اللون و نماذج ريجير لتصورات العلاقات الفضائية ، و نماذج نارايانان للتصورات الجهية، و نذكر أن المستوى عصبي يتم بلوغه عبر التقصي العلمي بما في ذلك التقنيات التجريبية البالغة الدقة و الكثير من التجريد النظري للمسح الضوئي ، الذي يقدم لنا صورا و هذا عندما نتحدث عن الدارة العصبية ، و تعتبر آلية عصبية التي تتجم عن التصورات الدارة العصبية المقرونة .	
Phyomologicalement	تجسيد فيزيولوجي ³
[79-78]	
ترتكز على الإسقاطات الجسدية بشكل واضح على الجسد البشري ، و تعرف على أنها خطأ المصدر -المسار -وهذا المنطق ضمنى في بنيتها ، والتّصوّر الذي تُعبّر عنه يُظهر الهدف ويُعيّنه باعتباره المعلم الذي تقع الحركة بالنّظر اليه ، و يسمى بالتجسد الفيزيولوجي.	
Enduring connections	ترابطات دائمة ⁴
[103]	
يؤدّي تجريب التّعالق الذي تقيمه الأكثر فوق بصورة تكراريّة الى اقامة ترابطات بين الشّبكات العصبية التي تُخصّص الأكثر في مجال الكميّة ، وبين الشّبكات العصبية التي تُخصّص فوق في مجال العموديّة تقوم هذه التّعالقات العصبية بوظيفة النّسخ التّصوري بين الأكثر و فوق وتجعله ممكنا ، بالنّسبة للأفاظ الدّالة على العموديّة مثل : ارتفع انخفض ، تُستعمل تواضعا للإشارة إلى الكميّة أيضا ، ينشأ	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 88

² نفس المصدر، ص 159

³ المصدر نفسه ص 79-78

⁴ المصدر نفسه ص 103

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

التّعالق من اشتغالنا المجسّد في العالم حيث نواجه بصورة دائمة حالات يتعالق فيها الأكثر مع فوق ، كما يأتي المجال المصدر للاستعارة من النّسق الحسيّ الحركي للجسد أمّا التّعالق يتحقّق في الجسد عبر ترابطات جسديّة .

Embodied visualization

تصور مجسد¹

[88-61-58]

تكون بنيات تصويرية غنية بشكل مذهل لمقولات وتفكير طرق حاسمة في اشتغال اليومي للانسان تُكون معنى القوى على المستوى الفلسفة و ذلك يكون موضع لنتائج هائلة (الاستنتاج التصوري) أي نفسه موضوع الادراك و التحكم الحركي .و تشكل هذه التصورات بواسطة أجساد و أدمغة الانسان خاصة النسق الحسي الحركي .و توجد ثلاثة تصورات و هي قاعدية ، تصورات اللون ، و العلاقات الفضائية كما يعدّ التصور المجسد ذات أهمية بالغة في تفسير السبب التصورات بشكل جيد الكيفية لأنها تكونت و تطورت من أنسق الحس الحركي .

Perceptions of space relations

تصورات العلاقات الفضائية²

[78-72-71]

تقع في مركز النسق التصوري فهي تعطي معنى للفضاء بالنسبة للانسان و تحدد الاستنتاج الفضائي فلا يمكن أن نرى العلاقات الفضائية بالطريقة التي نرى بها الأشياء الفيزيائية.و نستخدمها بصورة لا واعية و نفرضها عبر النسق الإدراكي التصوري ، و اغلب العلاقات عبارة عن بنيات مركبة مكونة من علاقات فضائية اولية .

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 58-61-88

² المصدر نفسه ص 71-72-78

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Regional perceptions	تصورات جبهة ¹
<p>[86-85-82]</p> <p>هي بنية نطق توصل اليها نارايانان و بين فيها أنها بنية عصبية تنجز التحكم الحركي تخصص للجبهة اللغوية تتعلق بما يفعله الجسد أي الإدراك الحركي و يتوقع أن يقوم به الجسد فعلا ينبغي ان يشكل هذه التصورات و بما أن تحريك الجسد هو شكل العمل الذي نمارسه أكثر ، و تكون البنية العامة لخطاطات التحكم في الحركات الجسدية مستخدمة في توصيف البنية الجبهة و هي البنية التي نعثر عليها في الانشطة و الاحداث عامة .</p>	
Non-metaphorical representations	تصورات غير استعارية ²
<p>[103]</p> <p>هو تنشيط مجال تجريبي ذاتي أو حكم يشكل مطرد من مجال حسي حركي و ايضا ترابطات عصبية عبر تغيرات وزن الاشتباك العصبي و التي كونتها بصور لا واعية بالآلاف و التي تزود الاستنتاجات و التجريبية النوعية المنشطة في النسق الحسي الحركي .</p>	
Direct embodied visualizations	تصورات مجسدة مباشرة ³
<p>تعريف [152]</p> <p>تعترف بقضية مركزية في الفكر النسبي و هي على عدة حالات و تتغير عبر الزمن و تنتوع حسب الثقافات و لها بنيات متعددة متضاربة و تعكس شروطا اجتماعية و كذلك آليات لتخصص هذه التغيرات والتوعيات و التعددات و تكون على الاستعارات المركبة و توليفات تصويرية أخرى .</p>	
Perceptions	تصورات ⁴
<p>تعريف [58-57]</p> <p>عبارة عن بنيات عصبية تمكنا من أن نخصص مقولاتنا ذهنيا و نفكر فيها ، تكون مجسدة على نتائج المستوى الفلسفي ليكون نفس موضوع الادراك و التحكم الحركي و هو عبارة عن فلسفة تقترض فصلا جذريا بين القدرات العقلية و النسق الحسي الحركي .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 86-85-82

²المصدر نفسه ص 103

³المصدر نفسه ص 152

⁴المصدر نفسه ص 58-57

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Nasqi's comments	تعاليق نسقي ¹
	<p>تعريف [140]</p> <p>هي احدى اشكال البراهين المختلفة و التي تعد من التعميمات المرتبطة بالاستنتاجات و التعدد الدلالي و تعد من تعالقات نسقية عبر المجالات التصويرية في استخدام نماذج استنتاج المجال المصدر لأجل استنتاجات المجال و الهدف منه هو ضبط ما يفسر استعمال الفاظ المجال ، المصدر لتسمية تصورات المجال -الهدف .</p> <p>ان التعميمات على الحالات الجديدة تبين انّ النسخ التصوري المتواضع بشأنه منتج فعلا بالنسبة للحالات الجديدة و هذا يشير على أنه واقعي نفسيا في الحاضر و ليس عبارة عن بقايا من مرحلة سابقة في التاريخ أو التطور.</p>
Comments	تعاليق ²
	<p>[100-99]</p> <p>تعالق عصبي يتحقق بين عملية حسية حركية : مثل تحديد درجة أو تغيير في العمودية ، و تجربة ذاتية أو حكم : مثل "حكم الدرجة أو التغيير في الكمية " ويعتبر دمج هذين الاثنين هو التنشيط المتزامن للشبكة العصبية لكلّ منهما.</p>
Metaphor pluralism	تعددية استعارية ³
	<p>[129-120]</p> <p>هي المعيار و القاعدة التي لها أهمية و تبني تصوراً يعتمد على استعارة متعددة أحيانا يتم ذلك من خلال مختلف الاستعارات ، و يمكن اختيار هذه الاستعارات باختيار احدى هذه الاستعارات شأنها شأن المعنى الحرفي للتصور . تحدد التصورات المجردة بواسطة استعارات تصويرية متعددة لا تتسجم غالبا مع بعضها .</p>
Generalization	تعميم ⁴
	<p>[114]</p> <p>هو توافق النسق التصوري للمتكلمين فهو مجرد تحليل لاحق لشيء كان حيا فيما مضى و لم يعد ذلك الا عبارة عن بقايا لغوية تقريبا لنسخ تصوري و يضم التعميم نوعين من المعطيات معطيات استنتاجية و</p>

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 140

²المصدر نفسه ص 99

³المصدر نفسه ص 100

⁴المصدر نفسه ص 114

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

معطيات لغوية .	
Estage generalizations	تعميمات الإستاج ¹
[134]	
<p>هي اسقاط نماذج من مجال تصوري معين على مجال آخر و النتيجة أن الاستعارة التصويرية تتيح لنا أن نفكر في مجال الهدف بكيفية لم نكن لنفكر فيه بها و ذلك حين نستخدم نماذج الاستنتاج الخاصة بالسفر ، ان ما يجعل من النسخ تعميما أنه يغطي حالات متعددة حيث طرق التفكير في السفر توافق نفسيا طرق التفكير في الحب .</p>	
Generalizations of semantic multiplicity	تعميمات التعدد الدلالي ²
[134]	
<p>يوجد معناها الأولي في مجال السفر ،يمكن استخدام هذه العبارات للحديث عن الحب و يمكن استخدام هذه العبارات للحديث عن الحب أيضا و حين تستخدم كذلك يكون لها معنى في مجال يرتبط نسقيا بذلك و اللف واحد ،تعتبر أمثلة للتعدد الدلالي و تتعلق بالمتواليات الصوتية المستخدمة في التعبير الافكار وكذلك تخص الألفاظ أي المتواليات الصوتية .</p>	
Circulars of new cases	تعميمات الحالات الجديدة ³
[134]	
<p>لها أهمية قصوى في بيان أن النسخ الاستعاري حى و ليس ميت و هذا ماقامت به الاستعارة التصويرية و عرفت بعدة أنماط و هذا كافيا في غالب الإقامة البرهان بحيث اختلف العلماء على تطبيق البراهين في مختلف المجالات.</p>	
A theoretical undertaking	تعهد نظري
[170]	
<p>تطرق اليه أغلب العلماء و هذا ازاء واقعية أشياء من قبيل الفونيمات ، الأفعال و التصورات ، و هو تعهد لا يشبه التعهد ازاء واقعية أشياء من الفونيمات و الأفعال و التصورات و هو تعهد على مستوى معين من الفهم .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 134

²المصدر نفسه ص 134

³المصدر نفسه ص 134

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Empirical research undertakings	تعهدات البحث التجريبي ¹
[132-131]	
هو بحث مسؤول عن التعهد الواقع المعرفي على نظرية الكافية للتصورات و الفكر و العقل أن تزودنا برصد للدماغ يكون واقعا معرفيا و عصبيا .	
Mental representation	تمثيل ذهني ²
[127]	
له معنيان مختلفان في هذين التقليديين في الأول ،يعتبر التمثيل تمثيلا لتصور بدوره محددًا كليًا من خلال علاقاته بتصورات أخرى داخل نسق تصويري و عليه فالتمثيل ،حسب هذا المنظور ، كان تعبيرًا رمزيًا داخليًا صرفًا في النسق تصويري معين في المنظور الثاني ،اعتبر التمثيل تمثيلا رمزيًا لشيء يوجد خارج النسق التصويري.	
حرف الجيم	
Side	جهة ³
[86]	
هي البنية العامة للأحداث و ما توصل اليه نارايانان يبين أن نفس البنية العصبية التي تتجز التحكم الحركي تخصص أيضا البنية التصويرية للجهة اللغوية و نفس الآلية العصبية التي تتحكم جسديا في الحركات يمكنها أن تقيم استنتاجات منطقية حول بنية العمال .	
حرف الخاء	
Implementation plans	خطاطات التنفيذ ⁴
[84]	
تسمى حركات اليد في لغات العالم فحسب ،بل يعلم أيضا كيف تستعمل هذه الأفعال بصورة صحيحة لاعطاء أوامر من أجل انتاج نماذج خطاطات التحكم في الحركة من المستوى العالي التي تتدخل ديناميا في الوقت المناسب للتحكم في التداولات الحركية .	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 132-131

²المصدر نفسه ص 127

³المصدر نفسه ص 86

⁴جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 84

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Primitive graphic artists	خطاطات صور بدائية -أولية ¹
[78-77]	
هي أنسقة العلاقات الفضائية في لغات العالم و من أمثلة ذلك الجزء - الكل - الهامش - الصلة السلك التكرار -الاتصال-المجاور الحركة القسرية -الدعم -التوازن -مستقيم منح -قريب -بعيد و تتضمن التوجهات المستخدمة في أنسقة العلاقات الفضائية في لغات العالم ...	
Source-Path-Target maps	خطاطات المصدر -المسار -الهدف ²
[73]	
هو منطلق فضائي مبني في خطاطة المصدر ،الهدف و تتكون من عناصر ،عابر ،موقع مصدر ، هدف ، سبيل من المصدر الى الهدف ، المسار الفعلي للحركة ،موقع العابر في زمن معين ، اتجاه عابر في هذا الزمن ، الموقع الفعلي انهائي للعابر ، كل هذه العناصر تكون مصدر التوسعات هذه الخطاطة طوبولوجية بحيث أن المسار قد يمتد الى العلاقات الفضائية انطلاقا من هذه الخطاطة من خلال اضافة المظهر و علاقة العابر و تعتبر الخطاطة منطلق فضائي داخلي	
Bowl scribes	خطاطات الوعاء ³
[78-73-72]	
هي خطاطات تفرض شروطها على كل ما تتحقق في ذلك أنه بالامكان أن تفرض خطاطة وعاء تصويرية على مشهد بصري و يمكننا أن نفرض خطاطة الوعاء على شيء نسمعه حين نفصل تصوريا	
حرف الدال	
Integration -Christopher Johnson's theory	دمج -نظرية كريستوفر جونسون ⁴
[93-92]	
لقد درس جونسون نظرية الدمج و ذلك على طفل يدعى سيم ، و قد سجلت خلال مراحل تطور اكتسابه للغة وكان الهدف هو اكتشاف الآلية المسؤولة عن اكتساب الاستعارة و قد افترض الدمج باعتباره آلية ممكنة و أراد التأكد من وجود مرحلة الدمج كأسبقية على استعمال الاستعارة و رأى في النوع من الأمثلة تعد موضوع الرؤية هي مجال المصدر المستخدم في تصور المعرفة و لكنها ليست مستخدمة حرفيا .	

¹المصدر نفسه ص 78-77

²المصدر نفسه ص 73

³المصدر نفسه ص 78-73-72

⁴جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 93-92

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Mind	ذهن ¹
[172] يتمثل في الكيمياء العصبية و الفيزيولوجيا العصبية ، و ليس اقصائيا و ذلك من خلال جهتين الأولى :تعتبر كل مستوى واقعا، و ثانيا، يجرى التفسير و التحفيز في كلا الاتجاهين و ذلك لتفسير تشغيل الكيمياء العصبية و الفيزيولوجيا العصبية في شبكات الخلايا العصبية ، و تحتاج إلى مستوى نظرية للحوسبة العصبية .	
Disembodied mind	ذهن غير متجسد ²
[80] هو رأي يحتوى على محتويات الذهن ، أي تصورات الفعلية ، ليست مشكلة بصورة حاسمة و لا يسند إليها أي محتوى استنتاجي دال من خلال الجسد.و التصورات صورية في طبيعتها و تنشأ من قدرة الذهن على توليد بنية صورية بطريقة تعمل على اشتقاق و استنتاج بنيات صورية أخرى ، و ينبغي أن تكون لها تحقق عصبي في الدماغ ، الذي يتفق أنه يقيم في جسد .	

¹المصدر نفسه ص 172

²المصدر نفسه ص 80

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Embodied mind	ذهن متجسد ¹
<p style="text-align: center;">[129-88-80-56-53-41-40-39]</p> <p>العقل في الأصل يشكله الجسد، وبما أن معظم الفكر لا واع لا يمكن أن يعرف فقط بالتفكير الذاتي أو الاستبطان و الدراسة التجريبية ضرورية ،يعد كل كائن ما بعد بنيوي بدون مركز اعتباطي و نسبي كلية و محتمل و عارض تاريخيا ، غير مقيد بالجسد او بالذهن بل هي طريقة تجعل أنسقتنا التصويرية تعتمد بشكل واسع على أجسادنا و اليات التي نعيش فيها.و طرحت الفلسفة التحليلية الكائن الذي يقصى الفكر عنده من الجسد و لقد أثارت التصورات الفلسفة الكلاسيكية للكائن خيالاتنا و غير من حين نفهم أهمية اللاوعي المعرفي .</p> <p>ان عملية التفكير تقوم بها مستعملا تصورا ذهنيًا و البيانات العصبية للذهن هي المسؤولة عن هذا التفكير و تحدد تصورات و نوع التفكير بالإضافة الى النمذجة العصبية التي تبين لنا بتفصيل ما معنى أن يكون الذهن مجسد .</p> <p>إن الخصائص الفعلية للتصورات تخلق نتيجة للكيفية التي يبين بها الذهن و الجسد و الوظيفة التي يعملان بها في العلاقات ما بين الأشخاص و في العالم الفيزي.</p> <p>فلسفيا يعد تجسد الفكر عبر النسق الحسي الحركي ذات اهمية بالغة كونه الجزء الحاسم في تفسير السبب في كون تصوراتنا توافق بشكل جيد الكيفية التي نتغلب بها في هذا في العالم .</p> <p>في البداية السياق يتحدد من خلال افتراضات التقليد الفلسفي الأنغلوأمريكي و نشا العلم المعرفي من الجيل الأول ، مركزا على أفكار ترتبط بالحوسبة الرمزية،يجب أن يدرس من خلال وظائفه المعرفية في تجاهل لارتباط هذه الوظائف بالجسد و بالدماغ ،إنه الذهن من هذا المنظور .</p>	
حرف الصاد	
Honesty	الصدق ²
<p style="text-align: right;">[159-158]</p> <p>يتوقف الفهم المتجسد للوضع الذي يتشكل بدوره بواسطة العوامل والصدق بالنسبة لنا يتمكن من بلوغه و يلعب الصدق نظرية مبنية على التوافق و ليس كل العلاقات بين الألفاظ و العالم و كأنه لا وجود لكائن</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 129-88-80-56-53-41-40-39

²المصدر نفسه ص159-158

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

له دماغ و جسد يتوسط بينهما في الحقيقة ليست الفكرة التي تقول إن الكائنات المتجسدة في كل هذه الطرق التي تشمل بها التصورات بإمكانها أن تتوصل إلى صدق غير مجسد على تصورات غير مجسدة .و بهذا يضع التجسد مشاكل جمة أمام نظرية الصدق المبينة على التوافق ، علينا النظر في التجسد بتفصيل أكبر .

Social honesty

صدق اجتماعي¹

[165]

هو صدق مجسد و ليس له معنى بدون فهم وعلاوة على ذلك هناك تحقيقات اجتماعية متعارضة للصدق مبنية على أشكال فهم متعارضة و ان أشكال الفهم المتباينة لطبيعة بعض التصورات التي فيها خلاف مثل العدالة و الحقوق و الديمقراطية تؤدي بنا إلى تبني أشكال الصدق الاجتماعي .

Consensual validity

صدق توافقي²

[65]

هي واقعية ميتافيزيقية له تبعات فلسفية عميقة ،انه يعني التخلي عن نظرية الصدق التوافقي ،أي الفكرة التي تقولان الصدق يمكن في العلاقة بين الألفاظ و العالم الواقعي ،و هو علاقة خارجية عن المدرك بما أنه لا يوجد لون في العالم في ذاته ،فان الجملة من قبل التي نعتبرها كلنا جملة صادقة ،لن تكون صادقة تبعا لنظرية التوافق .

Phenomenological validity

صدق فينومولوجي³

[163-162]

هو امتياز ضمنيا لهذا المستوى على ما يقوله الصدق العلمي ، علم اللون غير وارد هنا للفظ ، و هو المشكل الذي تطرحه مستويات التجسد للنظرية التوافقية الكلاسيكية للصدق في مستوى معين قد لا تكون متلائمة مع تلك الموجودة في مستوى آخر و هذه النظرية تطبق على الألوان فقد يمكن أن تكون صدد موضوع مشترك .
و الصدق الفينومولوجي عبارة عن محمول أحادي المحل يصف خاصية توجد في شيء من الأشياء و

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 165

²المصدر نفسه ص 65

³المصدر نفسه ص 163-162

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

تلازمه و هنا المأزق :صدق علمي مرتكز على المعرفة المرتبطة بالمستوى العصبي يناقص صدقا في المستوى الفينومينولوجي.	
Honesty embodied	صدق متجسد ¹
[168-167-166-164]	
يأتي المستويان الفينومينولوجي و العصبي بصيغتين متباينتين للفهم و الأولى تتم من خلال التجربة اليومية و الثانية تم من خلال العلم ، و نمارس تجربة الالوان باعتبارها تلازم الأشياء و هي تجربة تحدد صيغة الفهم تكون فيها جملة و تحدد أيضا الإبصار اللون بصيغة مختلفة جدا للفهم .	
A humbling mental image	صورة ذهنية تواضعية ²
[117]	
تبرزها المسكوكات الاستعارية على أنها صور تتنوع بالضرورة بشكل كبير من شخص إلى آخر على عكس هذا فهناك صور ذهنية تواضعية تشترك فيها نسبة واسعة من متكلمي لغة من اللغات ، و تعتبر جزء من دالة من المعرفة الثقافية و يتخذ شكل صور تواضعية و معرفة ترتبط بهذه الصورة و لها صور عديدة تواضعية التي تشكل جزء من الذاكرة بعيدة المدى .	
حرف العين	
Mind (classical perspective)	عقل (منظور كلاسيكي) ³
[59-54]	
يعتبر العقل مستقلا عن الادراك و عن الحركة الجسدية بخاصة و ينظر إلى هذه القدرة المستقلة للعقل ، في التقليد الغربي على أنها هي ما يجعلنا بشرا بالأساس و يميزنا عن كل الحيوانات الأخرى ، و ان لم يكن العقل مستقلا ، أي غير مستقل عن الادراك و الحركة و العاطفة فان التفرد الفلسفي بيننا و بين باقي الحيوانات الأخرى لن يكون واضحا و متجليا ، و قد تمت صياغة هذا الرأي قبل ظهور التطورية ، التي بينت أن القدرات البشرية تنشأ من القدرات الحيوانية .	

¹المصدر نفسه ص 168-167-166-164

²جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 117

³المصدر نفسه ص 59-54

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Imaginative mind	عقل تخيلي ¹
[129]	
بمعنى أن أشكال الاستنتاج الجسدية تنسخ في صيغ مجرد للاستنتاج بواسطة الاستعارة.	
Abstract mind	عقل مجرد ²
[38]	
يعتمد على أشكال الاستنتاج المنطقي الإدراكي و الحركي الموجود عند الحيوانات و يستخدم باغراء نزع داروينية للعقل ، حتى في شكله الأكثر تجريدا يستخدم و لا يتعالى على طبيعته الحيوانية ، بحيث اكتشف العقل المجرد أن يغير بشكل تام علاقتنا بالحيوانات الأخرى و يغير تصورنا الذي يقصر على العقل الكائنات البشرية و بهذا فالعقل ليس جوهر أو ماهية تفصلنا عن حيوانات أخرى .بل يضعها على خط متصل معها .	
mind	عقل ³
[39-38]	
العقل ليس متحرر عن الجسد فقد نشأ عن طبيعة أدمغتنا و أجسادنا و هذا لا يعبر عن الفكرة البديهية التي تقول أن العقل لا بد له جسد بل عن فكرة المتناقضة التي تقول عن بنية العقل الفعلية نفسها تنشأ من تفاصيل تجسدنا.و التي تخلق صيغ تفكيرنا و عليه لفهم العقل علينا تفاصيل نسقنا البصري .	
.Primary space relationship	علاقة فضائية أولية ⁴
[72]	
هي علاقة منطوق فضائي مبني فيها داخليا وذلك بمقتضى بنيات خطاطة الصور فيها المنطلق الفضائي المبني في خطاطة الوعاء يحث توصل أنه ليس ملزم القيام بعملية استنباطية لحساب ذلك فهو بديهي بذاته انطلاقا من التجارب التي تمت دراستها .	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 129

²المصدر نفسه ص 38

³المصدر نفسه ص 38-39

⁴المصدر نفسه ص 72

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

First generation cognitive science	علم معرفي الجيل الأول ¹
[130-129-126]	
<p>حين سئل العلم المعرفي الذي سلم بأغلب المعتقدات الأساسية في الفلسفة الأنغلوأمركية على أفكار ترتبط بالحوسبة الرمزية و قد قبل دون تشكيك ذلك الرأي السائد الذي يقول ان التفكير خال من الجسد أو غير مجسد و حرفي و في المنطلق الصوري أو في معالجة نسق من الرموز بحيث تتفق إلى حد بعيد مع بعض الأنموذجات المهنية في هذا التاريخ ، و من هذا المنظور تنظر الاستعارة بوصفه نوعا من البرنامج الحاسوبي المجرد الذي يمكنه أن يجري على أي برنامج مناسب (الحوسبة).</p>	
Cognitive science - second generation	علم معرفي -الجيل الثاني ²
[166-133-132-129]	
<p>من هذا المنظور فان العلم المعرفي للذهن المتجسد تكشف نتائجه في الدور المركزي لفهمنا المجسد في كل مظهر مهني و في بنية فكرنا و محتواه ان المعنى يرتبط بطرق اشتغالنا بشكل دال في العالم و هي الطرق التي ينشأ المعنى من خلالها عبر بنياتنا الجسدية و التخيلية و نحتاج إلى افتراضات من هذا القبيل للحد من امكان تحديد نتائج البحث سلفا ولا يضمن لنا الافتراض الذي يقول إنه علينا السعي الى اقامة تعميمات تشمل أوسع مجال ممكن من المعطيات ، اننا سنعثر على تعميمات ، كما انه يحدد محتوى التعميمات التي قد نعثر عليها .</p>	
Cognitive science	علم معرفي ³
[51-46]	
<p>هو مبحث علمي يدرس الأنسقة التصويرية ، سرعان ما توصل إلى اكتشافات باهرة ، فقد اكتشف أن معظم فكرنا لا واع ، ليس بالمعنى الفرويدي ، و من أنه مكبوت ، و إنما بمعنى أنه يشتغل في مستوى أدنى من مستوى الإدراك المعرفي لا يبلغه الوعي و يعمل بسرعة لا تتيح التركيز عليه. كما يدعو العلم المعرفي إلى خلق فلسفة جديدة مسؤولة عن تناغم مع الاكتشافات التجريبية حول طبيعة الذهن و لن تكون عبارة عن فلسفة مطبوعة من النمط القديم .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 130-129-126

²المصدر نفسه ص 166-133-132-129

³المصدر نفسه ص 51-46

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

حرف الفاء	
Metaphorical thought	فكر استعاري ¹
[41-42] هو تأثير في التصورات الفلسفية الكلاسيكية للكائن خيالاتنا ، و لقننتنا قدرا كبيرا من الأشياء ، غير أننا حين نفهم أهمية اللاوعي المعرفي و تجيد الذهن و الفكر الاستعاري ، لن نتمكن أبدا من الرجوع إلى تفلسف قبلي حول الذهن و اللغة أو إلى أفكار فلسفية حول ما هو كان ، إذ إنها أفكار تتضارب مع ما نعرفه عن الذهن انطلاقا من فهمنا الجديد للذهن تبرز مسألة ما هو الكائن البشري من جديد بالصورة الأكثر إلحاحا.	
Abstract thought	فكر مجرد ²
تعريف [42] إن الفكر المجرد في معظمه استعاريا يعني أن الاجابة على الأسئلة الفلسفية كانت و ستكون دوما استعارية في معظمها و بغض النظر عن اعتبارات أخرى ، فالأمر ليس جيدا أو سيئا إنه ببساطة يتعلق بقدرات الذهن البشري غير أن له تبعات كبرى على كل مظهر من مظاهر الفلسفة و الفكر الاستعاري هو الوسيلة الأساسية التي تجعل التبصر الفلسفي ممكنا و تقيد الأشكال التي يمكن ان تتخذها الفلسفة .	
.Think in terms of first-generation cognitive science	فكر من منظور العلم المعرفي من الجيل الأول ³
[127] هو الفكر بالإمكان تمثيله اعتمادا على أنسقة رمزية صورية و كما في لغة الحاسوب ، كانت هذه الرموز بدون معنى في ذاتها و كان ينظر إلى الفكر باعتباره معالجة لهذه الرموز طبقا لقواعد صورية لا تنظر إلى المعاني التي يمكن أن تسند إلى الرموز.	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 41-42

²المصدر نفسه ص 42

³المصدر نفسه ص 127

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

حرف اللام	
No symmetry - in the initial metaphor	لا تناظر في الاستعارة الأولى ¹
[101]	
<p>هي نتائج لاستنتاجات تصب في اتجاه واحد فقط ، من مجال الحسي الحركي نحو مجال الحكم الذاتي و بسبب انصباب التنشيط في اتجاه واحد خلال مرحلة الدمج ، حيث تقام ترابطات في اتجاه واحد على المدى البعيد عبر تعزيز التعلم ، اتجاه الاستنتاج هو الذي يحدد المصدر و الهدف .</p>	
No Cognitive awareness	لا وعي معرفي ²
[172-171-161-160-49-48]	
<p>تعدّ الاستعارات الأولى جزء من الأوعي المعرفي ، نكتسبها آلياً وبصورة لا واعية عبر السيرورة العادية للتعلم العصبي لنتج لنا تجربة ذاتية ذات بنية استنتاجية بالغة الغنى حين يتمّ التنشيط المشترك لشبكات التجربة الذاتية والشبكات الحسية الحركية المربوطة بها عصبياً فهي عبارة عن نسخ تصوّري مباشر يتمّ عبر ترابطات عصبية نتيجة تصوّرنا للعالم وتجارنا فيه . كما يصف دقة كل العمليات الذهنية اللاواعية التي ترتبط بالأنسقة التصويرية و بالمعنى و بالاستنتاج و اللغة و بناء تصورات كل مظاهر تجربتنا ، بحيث تعطي شكلا للميتافيزيقا المبنية في انسقتنا التصويرية العادية ، كما تخلق كنايات مجردة من قبيل الصداقات و المساوات و الاخفاقات و الكذب التي نستعملها في تفكيرنا اللاوعي العادي ، شأنه شأن كل آلية من الآليات التي يتكون منها ، بوصفه كلا وظاهرة عادة ، ينظر اليه باعتباره واقعياً.</p>	
حرف الميم	
Shem board	متن شيم ³
تعريف [92]	
<p>درسها العالم جونسون حيث حول اكتساب الاستعارة عند الأطفال و هي عبارة عن مجموعة معروفة من التللفظات التي أنجزها طفل يدعى شيم و قد سجلت خلال مراحل تطور اكتسابه للغة و في محاولة لاكتشاف السن الذي اكتشف استعارة مألوفة و مبتذلة حيث كان هدفه هو اكتشاف الآلية المسؤول عن اكتساب الاستعارة و افترض الدمج باعتباره آلية ممكنة. و تعد الاستعارة عند شيم الرؤية التي تعتبر</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 101

²المصدر نفسه ص 172-171-161-160-49-48

³المصدر نفسه ص 92

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

<p>مجال المصدر المستخدم في تصور المعرفة و لكنها ليست مستخدمة حرفيا .</p>	
Visual blending	مزج تصويري ¹
<p>[170]</p> <p>تضم بنيات المجال -الهدف البيولوجي التي تتضمن أجساد الخلايا و المتشجرات و نقط الاشتباك العصبي و القنوات ايونية الى الدارة العصبية في المجال -المصدر في ضوء الخطاب الممزوج ، تتصور البنيات البيولوجية و أنها أوزان تشابكات صبية متغيرة و غيرها .</p>	
Phenomenological level	مستوى فينومولوجي ²
<p>[161-160]</p> <p>يتطلب الفهم التام للذهن أوصافا و تفسيرات ثلاثة مستويات بالنظر إلى فهمنا الحالي له على الأقل لتفسير كل مظاهر الذهن العديد من مظاهر ترتبط بلمس التجارة و بالمستوى الذي تشتغل فيه أجسادنا في العالم و يتوقف على نماذج التعاليق الوصلي العصبي المؤثر سببا في المستوى الأعلى و التي تشكل اللاوعي المعرفي .</p>	
Levels of incarnation	مستويات التجسد ³
<p>[159]</p> <p>تتعلق ببنيات تخصص تصورات و عمليات معرفية في المستوى العصبي و تمثل التقنيات التجريبية البالغة الدقة و الكثير من التجريد النظري و نجد فيها ثلاث مستويات ما نسميه تجسد التصورات و هي : المستوى العصبي و التجربة الفينومينولوجية الواعية و اللاوعي المعرفي .</p>	
Loan coins	مسكوكات استعارية ⁴
<p>تعريف [118-117-116]</p> <p>تبين أن معنى الكل ليس مجرد تأليف لمعاني الأجزاء فالعلاقة بين معنى الأجزاء و معنى الكل علاقة معقدة ، الألفاظ تستدعي صورة و الصورة تأتي محملة بمعرفة و الاستعارات التوضعية تنسخ الأجزاء الملائمة من هذه المعرفة في المجال -الهدف ، فهي ليست مجرد تعبير لغوي عن نسخ استعاري ، إنه</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 170

²المصدر نفسه ص 161-160

³المصدر نفسه ص 159

⁴المصدر نفسه ص 118-117-116

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

<p>التعبير اللغوي عن صورة إن هذه المسكوكات ليست اعتباطية إنما يحفز النسخ الاستعاري و بعض الصور الذهنية التواضعية .</p> <p>و المسكوكات لا ينتج فيها معنى الكل عن معنى الأجزاء التي تشكله و هذا صحيح في حالة المسكوكات الاستعارية و لكن هذا لا يعنى أن معنى أجزاء المسكوك لا يلعب أي دور معرفي في معنى المسكوك برمته .</p>	
Meanings from the perspective of first-generation cognitive science	معاني من منظور العلم المعرفي من الجيل الأول ¹
<p>[127]</p> <p>تتحدد من خلال العلاقات الداخلية بين الرموز و اعتبرت الرموز التي تخصص الفكر تمثيلات داخلية لواقع خارجي بعبارة أخرى كانت الرموز تتلقى المعنى عبر الاحالة على هذا الواقع الخارجي أي على الأشياء في العالم و العلاقات فيما بينها و المقولات الكلاسيكية للكيانات.</p>	
Base level categories	مقولات المستوى القاعدي ²
<p>[145-69-68-67-66]</p> <p>كانت واقعية الميتافيزيقية شعبية الى هذه الدرجة عبر القرون و كانت أحد أسباب ذلك أننا تطورنا فشكلنا على الأقل طبقة من المقولات التي توافق بشكل امثل بين تجاربنا الجسدية و بين الكيانات و بعض التمايزات الهامة جدا في المحيط الطبيعي .</p>	
The saying	مقولة ³
<p>[57-56-55]</p> <p>المقولة ناتجة عن نشأنا لثمقولن نحن مجسدون بها ، لو لم نفعّل لما استمرينا في الحياة ، ليست المقولة في جزء كبير منها منتوجات الفكر الواعي ، إننا نمقول كما نمقول لأن لنا الأدمغة و الأجساد التي لنا و لأننا نتفاعل في العالم بهذه الطريقة التي نتفاعل بها .</p>	

¹ جورج لايفوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 127

²المصدر نفسه ص 145-69-68-67-66

³المصدر نفسه ص 57-56-55

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Suitability of metaphor	ملاءمة الاستعارة ¹
<p>تعريف [121]</p> <p>تلعب دورا دالا في بنية تجربة الفرد لتأخذ استعارة التجارب العاطفية قوى فيزيائية و هي استعارة قد يقهر فيها المرء وقد يهزم بواسطة العاطفة أو قد تكون فيها التجارب العاطفية صادمة أو مؤلمة و موجوعة ، و قد نجرب الأحاسيس بنفس الطريقة التي نجرب بها بعض القوى الفيزيائية ، التجربة العاطفة قد تكون مؤلمة أو ممزقة</p>	
.Metaphysics with an objective tendency	ميتافيزيقا ذات نزعة موضوعية ²
<p>[158]</p> <p>تتجم عن هذه النزعة نماذج لمجموعة من النظريات التي ينبغي ان تتمكن من أن تتسخ و تسقط على العالم ، الكيانات المجردة على أفراد العالم الواقعي ، و منهذا النسخ ينبغي أن يملأ الفجوة بين النموذج و العلم و لم يحصل أي تقدم في الاستدلال على أن العالم هو ماتزعه الميتافيزيقا .</p>	
Everyday metaphysics	ميتافيزيقا يومية ³
<p>تعريف [54]</p> <p>هو احساس بما هو واقعي يتيح العلم المعرفي جوابا جديدا و هاما على قضية فلسفية قديمة جدا و أنها قضية الواقع و كيف نتمكن من معرفته ، إن كان بإمكاننا ذلك ، فان الإحساس بالواقع يبتدىء بأجسادنا و يتوقف عليها بشكل حاسم و بخاصة بجهدنا الحسي الحركي الذي يمكننا من الإدراك و التحرك و معالجة الأشياء و بالبنيات المفصلة لأذهاننا التي شكلها التطور و التجربة كلاهما .</p>	
حرف النون	
Test broadcast results	نتائج البث التجريبي ⁴
<p>[132-13]</p> <p>هي تعهدات مطلوبة في أي بحث تجريبي مسؤول و منها نجد تعهد الواقع المعرفي و تعهد البرهان المتقاطع ، التعميم و الشمولية و اختلفت فيه النظريات على مدار الأجيال</p>	

¹المصدر نفسه ص 121

² جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 158

³المصدر نفسه ص 54

⁴المصدر نفسه ص 132-13

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Cognitive science results	نتائج العلم المعرفي ¹
[37]	
<p>هو التأمل الفلسفي المنطلق من القبلية بصدد مظاهر العقل و بفضل هذه الاكتشافات ، لم يعد بوسع الفلسفة أبدا أن تكون كما كانت و أهم النتائج التي توصل إليها العلم المعرفي نجد تحصيل العلم منصب على الذهن ، اعادة تفكير شاملة في جل المقاربات الراجعة حاليا و خصوصا الفلسفة التحليلية الأنغلوأمرىكية و فلسفة ما بعد الحداثة .</p>	
حرف النون	
Exclusionary tendency	نزعة إقصائية ²
[171-168]	
<p>عبارة عن موقف فلسفي والذي يعتبر واقعا لكيانات لها وجود فيزيائي واضح أننا لسنا من ذوي النزعة الإقصائية ما دمنا من مؤيدي الواقعية المجسدة ، بمعنى أننا نعتقد أن هناك أساسا ماديا نهائيا لما اعتبره ، من منظور علمي واقعي عليه ، متفقين مع آخرين في عشيرة العلم المعرفي عبر أسس فيزيائية في الجسد و الدماغ لهذه الكيانات الموجودة في النظريات العلمية للذهن و اللغة .</p>	
Physical tendency	نزعة فيزيائية ³
تعريف [171-169-168]	
<p>هي الفونيمات وأفعال واقعية لكيانات في اللغة القليل يعتبرونها واقعية ، والبعض الآخر يعتقد أنها كيانات فيزيائية، وفي الأصل تعتبر واقعية لأننا نحتاج إليها لكي نرصد طبيعة اللغة لتفترض هذه الكيانات لها معنى هذا أنها واقعية بالنظر إلى فهم معين ، و هو في هذه الحالة الفهم العلمي للغة .</p> <p>تكون مناقشة البحث في النمذجة العصبية أي أنموذج النظرية العصبية و التي درسها الباحثون في عدة مستويات و توصلوا إلى أن النموذج يهب ضمنا على أنه في العلم المعرفي الكافي تفسيريا نجد اشكالا من الصدق في كل مستوى لا يمكن ملاحظتها بشكل كاف في مستويات أخرى.</p>	
Conceptual relativity	نسبية تصويرية ⁴

¹المصدر نفسه ص 37

² جورج لايفوكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 171-168

³المصدر نفسه ص 171-169-168

⁴المصدر نفسه ص 40

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

[40]	
تعتمد بشكل واسع على مشاعات و مشتركات أجسادنا و البيئات الي نعيش فيها و عليه فالجزء الأكبر من النسق التصوري للكائن هو اما كلي أو منتشر عبر اللغات و الثقافات و لا ترتبط فقط بالعرض و الاحتمال التاريخي و تتجسد في تجربة مشتركة يخلق ذاتيا واسعة التمركز و لا يخلق ذاتا متراسة و متاغمة .	
copies	نسخ ¹
[103]	
تعبّر من مجال مصدر الى مجال هدف تلفظ على الاستنتاج و تحافظ احيانا على التمثيل المعجمي و فيالواقع يعد الحفاظ على الاستنتاج الخاصة الأبرز في الاستعارات التصويرية .	
An unconscious conceptual system	نسق تصوري لا واعي ²
[49]	
تشكل كيفية بناء تصورات كل مظاهر تجربتنا و تعطي شكلا للميتافيزيقا المبنية في أنسقتنا التصويرية العادية و تخلق الكيانات التي تقيم في اللاوعي المعرفي من قبيل الصداقات و المساومات و الإخفاقات و الكذب التي نستعملها في تفكيرنا اللاوعي العادي .	
Conceptual format	نسق تصوري ³
[-56-46-41-40-39]	
تمثل الأشكال الممكنة للعقل بالإضافة إلى انطباع العصب في أدمغتنا و ذلك لن نكون أحرارفي التفكير في أي شيء لن تكون لنا حرية مطلقة بالمعنى الكافي و لا يمكن أن يكون استقلال تام و لاتوجد أسس فلسفية قبلية خالصة لتصور كلي للأخلاقيات ، و لا يوجد عقل كلي متعال خالص يكون باعنا على قوانين اخلاقيّة كافية .	

¹ جورج لايفوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 103

²المصدر نفسه ص 49

³المصدر نفسه ص 39

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

A unified theory of primary metaphor	نظرية موحدة للاستعارة الأولية
<p>[91-89]</p> <p>تتكون من أربعة أجزاء و تتكون من نظرية الدمج عند جونسون و نظرية الاستعارة عند غراي و نظرية الاستعارة عند نارايانان و أخيراً نظرية المزج التصوري لفوكونيه و توزنر كل هذه النظريات تكسب نسقا واسعا من الاستعارات و بصور لا واعية إذا نكتفي الاشتغال بالطرق العادية التي نشغل بها في عالمنا اليومي منذ سنوات و السبب الكيفية التي تتكون بها ترابطاتنا العصبية خلال مرحلة الدمج .</p>	
Core stereotypes	نماذج نمطية جوهرية
<p>[57]</p> <p>هي أغلب المقولات ترتبط بالدرجة عبر سلم يتضمن معايير مختلفة الأنواع بالنسبة للحالات القصوى و الحالات العادية و هذه المعايير المتدرجة توصف بواسطة ما يسمى الأسيجة اللغوية بغية فرض فروق و تميزات صارمة و نبي تصورنا للمقولات باعتبارها محددة بصرامة و تتميز بصورة عن بعضها البعض.</p>	
Stereotypes	نماذج نمطية ¹
<p>[57]</p> <p>هي نماذج عبارة عن بنية عصبية تسمح لنا بأن تجزأ مهمة من المهام الاستنتاجية أو الخالية بالنظر إلى قولة ، فالحالة النمطية في النماذج النمطية تستخدم في رسم استنتاجات بصدد عناصر المقولة في غياب معلومة سياقية خاصة ، و الحالات المثالية في النماذج النمطية تسمح لنا بتقييم عناصر المقولة بالنظر الى معيار تصوري معين و تستعمل الأنماط الجاهزة الاجتماعية لاقامة أحكام متسرعة في الأغلب حول الناس .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 57

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Neural modeling	نمذجة عصبية ¹
[81]	
<p>هو نموذج عصبي للدراك أو للآلية الحركية مبني على نفس الآلية تستخدم لمهام تصويرية أيضا و المهام التصويرية و التي يمكن أن تكون مسؤولة عن الوظائف الحسية الحركية في الدماغ يمكنها مبدئيا أن تقوم بالعملين معا عمل للإدراك أو التحكم الحركي من جهة و عمل بناء التصورات و المقولة و التفكير من جهة أخرى .</p>	
The theoretical group model	نموذج المجموعات النظرية ²
[158]	
<p>هي نزعة موضوعية ينجم عنها بعض نماذج المجموعة النظرية لتتسخ و تسقط تصوراتها على العالم ،و غير أن هذا النسخ ينبغي أن يملأ الفجوة بين النموذج و العالم و لم لا يحاول أن يلائم بين نموذج المجموعة النظرية و العالم و هو المشكل نادرا ما نوقش في تفاصيله الواقعية .</p>	
حرف الواو	
realistic	واقعي ³
[171-168]	
<p>هو ما نحتاج الى إثباته تصوريا لكي نكون واقعيين أي لكي نشتغل بنجاح من أجل البقاء ،و من أجل بلوغ غاياتنا ، ومن أجل التواصل الى أشكال فهم عملية للأوضاع التي نوجد بها .</p>	
Realistic	واقعية ⁴
[150]	
<p>تخص بالأساس نجاحنا في الاشتغال في العالم لشخص غير واقعي غير متكيف غير متصل بالعالم و لا يرتبط به في انسجام الواقعية تتعلق بالاتصال بالعالم او بطرق تسمح لنا بأن نبقي و ندوم و نبلغ غاياتنا ، غير أن هذا الاتصال يتطلب شيئا واقعي .</p>	

¹المصدر نفسه ص 5

²المصدر نفسه ص 81

³المصدر نفسه ص 171-168

⁴جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 150

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Realistic with a symbolic format	واقعية ذات نسق رمزي ¹
[154-153-151-150]	
<p>تعشق الهوة بين الذهن و العالم ذلك أن الكيان المجرد للرمز لا يشترك في شيء مع أي شيء في العالم ، حتى في الواقع الفيزيائي كما أنه لا يوجد أي تعالق طبيعي بين الرموز و الأشياء في العالم و تعتبر فجوة بين الذهن و العالم قصوى فحسب و إنما فجوة اعتباطية قصوى ، ذلك انه لا يوجد لا تعالق و لا تشابه و لا فيزيائية مشتركة للتوافق غير اعتباطي .</p> <p>ولقد نفت معرفة موضوعية و مطلقة للعالم في ذاته ، و الذي تنتمي إليه الفلسفة التحليلية لا تقيم وزنا كبيرا لمشاكل الإحالة و الصدق ، و أن واقعة النسق تعلي المسافة و الاعتباطية بين التمثيلات الرمزية و العالم إلى أقصى درجة</p>	
Embodied scientific realism	واقعية علمية متجسدة ²
[165]	
<p>هو موقف للصدق المجسد بالنسبة للعلم و تتدرج أقوال من قبيل في الصدق العلمي الثابت ، الصدق المجسد المتوقع على تمكن الأدوات التي يخلقها العلم من توسيع قدراتنا القاعدية على الإدراك و معالجة الأشياء ، أو نأخذ تلك الاستعارة النظرية القائمة على الحوسبة العصبية .و استعارة علمية مركزية في علم الخلايا العصبية ذات اقتضات صلبة جدا مما جعلها تحرز وضع الصدق المجسد.</p>	
An objective, non-embodied scientific fact	واقعة علمية موضوعية -غير مجسدة ³
[144]	
<p>هي نتائج لعلمية تعيد النظر في الرأي الفلسفي الكلاسيكي حول الواقعية العلمية و هي واقعية علمية موضوعية غير مجسدة يمكن أن نحددها من خلال المزاعم الثلاثة الآتية : ثمة عالية مستقلة عن فهمنا له ، بإمكاننا أن نكن معرفة ثابتة عنه تصوراتنا و أشكال تفكيرنا لا تتحدد من خلال أجسادنا و أدمغتنا و إنما من خلال العالم الخارجي ، و نتيجة لذلك ، فالحقائق العلمية ليست حقائق ما نفهمها و إنما هي حقائق مطلقة .</p>	

¹المصدر نفسه ص 154-153-151-150

²المصدر نفسه ص 165

³المصدر نفسه ص 144

الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية

Direct realism	واقعية مباشرة ¹
[151-150-149]	
<p>يمل تجسد الذهن بعيدا و يقربنا من الواقعية المباشرة التي افترضها اليونانيون ، أكثر مما تفعله غير المجسد و واقعية النسق الرمزي في الفلسفة التحليلية الآلية ، إنه يتكيف عن افتراض القدرة على معرفة الأشياء في ذاتها و يتمكن عبر التجسد أين يفسر كيف يمكننا أن نحصل على معرفة غير مطلقة أكيد و لانها مع ذلك لتمكيننا من أن نشغل و نزهدهر .</p>	
Embodied realism	واقعية مجسدة ²
[153-152-151-150-66-64]	
<p>تبنى على أسس تجريبية قد يبدو للبعض أنّها شكل من اشكال النسبية وتعتبر نسبية بالنظر الى طبيعة اجسادنا وادمغتنا وتفاعلنا مع المحيط .</p> <p>فهي تعترف بقضية مركزية في الفكر النسبي و هي أنه في عدة حالات مهمة ، تتغير التصورات عبر الزمن و تنتوع عبر الثقافات .</p> <p>الواقعية الجسدية تقدم كذلك اليات لتخصيص هذه التغيرات المركبة وتوليفات تصويرية اخرى يبدو الالية الكبرى للواقعة الجسدية وما يميزها هو استخدام البرهان التجريبي حيث يمكننا من الاستثمار الملائم الدقيق للاعمال التي انصبت على الذهن المجسد في بنيته للتجربة عبر المعرفة العصبية .</p>	
Basic function of conceptual metaphor	وظيفة أساسية -للاستعارة التصويرية ³
[134]	
<p>الذهن الغير مجسد بالاساس ويمكن ان يجسد برمته في استقلال عن أي معرفة للجسد والدماغ من خلال اقتصار على العلاقات الوظيفية بين التصورات الممثلة رمزيا .</p> <p>تكمّن الوظيفة الاساس للاستعارة التصويرية في اسقاط نماذج استنتاج من مجال تصور معين على مجال اخر كما نتيج لنا ان نفكر في المجال الهدف بطريقة اخرى .</p>	

¹ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 151-150-149

² المصدر نفسه ص 153-152-151-150-66-64

³ جورج لايكوف ومارك جونسون الفلسفة في الجسد ص 134

خاتمة

خاتمة

تعدّ الاستعارة من بين الاشكالِيّات التي فرضت نفسها للدراسة والبحث ، وشكّلت موضوعا هامًا لدى الباحثين جوج لايكوف ومارك جونسون في ميدان النّظريّة التّفاعليّة والرّؤية المعاصرة لها من خلال الدّور الجوهرى الذّي تلعبه الاستعارة في تجاربنا وأمور حياتنا اليوميّة.

وهذا ما انطلقا منه حيث كانت لهما جهود اسهمت في شرح وتبسيط المقصود من الاستعارة بأسلوب يقتصر على البرهنة و الإثبات بأدلة من الواقع وذلك من خلال التّفكير والتّجربة ، تصوّرهما مبني على نظريّة تفاعليّة تسعى الى تفسير استناد التّصوّرات الاستعاريّة الى البعد التّجربى البشرى وقوامه التّفاعل مع المحيط .

ليتّضح لنا أنّ الاستعارة جزء لا يتجزّء من نسقنا الفكرى والاستعارة ليست خاصّة باللّغة وأنّما بالفكر .

اذ أنّ الاخيرة تعتبر آليّة من آليّات اشتغال البناء الذّهنى عند البشر والتّصوّر الاستعاري يكون دوما جزئيًا فالاستعارة تنصبّ على جزء من التّصوّر وتهمل جزءًا آخر أمّا عن الفكر الاستعاري ونسقيته وعلاقته بالذّهن كان لا بدّ من اعادة التّصوّرات الاساسيّة التّي ترتبط بدراسة الذّهن والمعنى أي طبيعة الفكر ودور الجسد في بناء المعنى .

الآ أنّ هناك عوائق تاريخيّة كبرى تحول دون فهم طبيعة الفكر البشرى حسب لايكوف وجونسون وهذه العوائق ناجة عن أربع رؤى كاذبة عن الاستعارة وتعود كلّها الى ارسطو مفادها أنّ الاستعارة تخصّ الالفاظ وليس التّصوّرات ، الرّؤية الكاذبة الثّانية تقول أنّ الاستعارة تتأسّس على المشابهة ، وتقول الثّالثة أنّ كلّ التّصوّرات حرفيّة وليس فيها ماهو استعاري ، أمّا الرّؤية الاخيرة تقول أنّ الفكر العقلانى لا يتشكّل من خلال طبيعة ادمغتنا واجسادنا .

خاتمة

سعى لايكوف وجونسون من خلال كتابهما الفلسفة في الجسد الى تنفيذ كل هذه الافكار المغلوطة مبرزين علاقة الاستعارة بالتصوّرات وليس بالالفاظ وانّ الاستعارة لا تناسس عموماً على المشابهة بل على التعلقات العابرة من مجالات تجربتنا .

رغم البراهين على انتشار الاستعارة التّصوّريّة الاّ أنّ هذه المزاعم الاربعة حول الاستعارة والمعنى عامّة ظلّت مهيمنة واكبر عقبة واجهها المؤلفان هي رخص الاعتراف بالطبيعة التّصوّريّة للاستعارة والقول بانّ الاستعارات ليست عبارات لغويّة فحسب وتتنحصر في الالفاظ لاغير ، انها المغالطة التي تفترض انّ الاستعارة توجد في الطّرق التي نتحدّث بها وليس في بناء التّصوّرات وانشاء المعرفة والفهم ، ويجب ان تبني الاستعارة التّصوّريّة انطلاقاً من الافكار التّاليّة :

تنشأ من تجربتنا اليوميّة والتّصوّرات المجرّدة استعاريّة بشكل كبير لها نواة حرفيّة ولكنها تتوسّع بواسطة الاستعارات وغالباً ما يحصل ذلك بواسطة استعارات غير متلائمة مع بعضها البعض والتّصوّرات المجرّدة لا تكتمل بدون استعارات مثلاً: الحبّ ليس بدون استعارات ، السّحر والانجذاب والجنون والزّمن لا يكتمل معناه بدون استعارة ، الزّمن المتحرّك الذي يجعل الزّمن ياتي ويمضي ويستقبل من بين استعارات اخرى.

انسقنتا التّصوّريّة ليست مشتقّة عموماً ما دامت الاستعارات المستخدمة للتّفكير في التّصوّرات قد تكون غير متلائمة واذا كانت الاستعارات التّصوّريّة حقيقة مائلة فانّ كلّ الآراء ذات النّزعة الحرفيّة وذات النّزعة الموضوعيّة حول المعنى والمعرفة ستكون آراء خاطئة وهذا يشكّل من جانب آخر تحدياً عميقاً تواجهه الطرق التّقليديّة التي تمارس التّفكير في ماهيّة الانسان وفي معنى ان يكون الانسان انسانا وفي كيفيّة اشتغال الدّهن وفي طبيعتنا بوصفنا كائنات اجتماعية وثقافيّة حتّى الفكر الذي يرد ان المعنى عبارة عن بناء ثقافي اعتباطي يجانب الصّواب هنا ، فالاستعارات الاوليّة مثلاً تتفق مع هذه الفكرة فهي استعارات كليّة تخضع للتّنوع الثقافي في الآن ذاته وعليه فانّ نظريّة لايكوف وجونسون التي نادى بالعديد

خاتمة

من التّصوّرات النّسقيّة المنبثقة من الحياة اليوميّة انبثاقاً ذهنيّاً يظهر من خلال الكلام اليومي ويعتبر المحرّك الاساسي للسلوك اللّغوي .

تعدّ النّظريّة التّفاعليّة من اهم الافرازات التي تمخّطت عن ميدان العلم المعرفي تسعى لتجاوز مسلّمات البلاغة التّقليديّة الكلاسيكيّة التي تقوم على النّزعة الوضعيّة التي تبني اساساً على مبدا انعزالي استبدالي لاجل تصوّرات مغايرة من حيث المنطلقات والاهداف مبادئها الموسوعة والشّموليّة والديناميّة مبنية اساساً على علاقة تفاعليّة بين الانسان ومحيطه الخارجي .

قمنا بتحديد المصطلحات الاساسيّة المرتبطة بنظريّة الاستعارة التّصوريّة نفسها والبراهين التي اعتمدها اصحاب النّظريّة من خلال تحقيقها في اللّغة والسلوك البشري غير اللّغوي ومن ثمّ عرجنا على المفاهيم الجديدة التي برزت مع التّطوّرات التي التحقت بهذه النّظريّة والتي ساهمت كلّها في تدعيم اطروحاتها بطريقة نسقيّة منسجمة .

كما سعى المنظران جورج لايفوف ومارك جونسون الى جعل المعرفة اداة لفهم اعماق للوقائع والوعي بها وذلك بتحليل اللّغة والفكر وخلق لغة تفكّر في فكر جديد اذ يعتبران الانسان في تفاعل مستمرّ ودائم مع العالم الخارجي فهو لا يكتفي تكرار ماهو موجود في العالم وظواهره وانّما يسعى الى فهم كيفية اشتغال الفكر انطلاقاً من الاشتراك مع المحيط في ادراك مختلف الانشطة وهو ما يجعل من الذّهن آلة ابداع الواقع وليست مجرد تصوير له فقط.

أكد المنظران جورج لايفوف ومارك جونسون انّ الانطلاق من التّنتائج التّجربيّة المتعلّقة بطبيعة الذّهن وكيفية اشتغاله أي اتاحة آليات التّفكير في الفكر من شأنه اعادة بناء الفكر الفلسفي وفق مرتكزات مغايرة وهو ما يتيح قيام منظور فلسفي مسؤول تجريبياً هذا المنظور التّجربي للذّهن والتّجسّد في الفكر يمكن اعتباره فلسفة في الجسد.

قائمة المصادر والمراجع

قائمة المراجع و المصادر

المصادر و المراجع باللغة العربية

أ) الكتب :

- (1) جواد حسني سماعنة : علم اللّغة وصناعة المعاجم ، جامعة الملك سعود السعودية ط 2 ، 1991
- (2) المصدر : جورج لايكوف ، النّظرية المعاصرة للاستعارة : تر طارق النّعمان مكتبة الإسكندرية 2014، ط1 سنة 1996 .
- (3) صالح ب ، الصّورة الشعريّة في النّقد العربي الحديث ط 1 بيروت 2017 ،
- (4) علي القاسمي ،المعجميّة العربيّة بين النّظرية والتّطبيق، ط 1 ، مكتبة لبنان ناشرون ، بيروت 2003.
- (5) المصدر : لايكوف وجونسون ، كتاب الاستعارات التي نحيا بها ، ترجمة عبد المجيد جحفة
- (6) محمّد أحمد أبو الفرج ،المعاجم اللّغويّة في ضوء دراسات علم اللّغة الحديث ، ط 1 ، دار النّهضة العربيّة 1996.
- (7) محنّد الرّكيك ،المعجميّة التّفسيرية التّأليفية : مدخل نظري ، ، مطبعة فاس برس اللّيدو ، المغرب سنة 2000
- (8) مقدّمة لدراسة التّراث المعجمي العربي ، حلمي خليل ط1 ، دار النّهضة العربيّة لبنان 1997.
- (9) مقدّمة لدراسة التّراث المعجمي د م خليل . صناعة المعجم الحديث د أحمد مختار عمر . علم اللّغة وصناعة المعجم د علي القاسمي . الصّناعة المعجميّة د ابراهيم السّامرائي .

قائمة المراجع و المصادر

(10) مقدّمة لنظريّة المعجم ، مجلّة المعجميّة العنان 9 ، 10 إبراهيم بن مراد سنّتي 93/94 تونس .

(11) نقلا عن سعيدة رحامنية ، الجرجاني عن أسرار البلاغة ، محمّد الفاضلي ، المكتبة العصريّة للطباعة والنّشر طبعة 2 ، لبنان بيروت ، 1999

(12) ينظر ، الحمزاوي ، معجم العربي في القرن العشرين ،مجلة مجمع اللغة العربية ، القاهرة ، 1984 ، ج 53.

ب) مذكرات جامعية :

1. رسائل الدكتوراه:

(1) محمّد رشاد الحمزاوي ، المعجميّة مقدّمة نظريّة ومطبّقة ، مصطلحاتها ومفاهيمها : ، مركز النّشر الجامعي تونس 2004

(2) مقالة الأستاذ الجيلالي بوعافية : باحث في مرحلة الدكتوراه ، مخبر المعالجة الآليّة للغة العربيّة بجامعة تلمسان

1. مذكرة ماجستير:

1. ينظر :سعيد زكراوي : بهجة بوتلجة : مفهوم الاستعارة عند لايفوف وجونسون

من خلال كتابهما الاستعارات التي نحيا بها " نموذجًا مذكرة تخرّج لنيل شهادة

الماجستير في اللغة والأدب العربي كلية الآداب واللغات ، قسم اللغة والأدب

العربي تخصص دراسات لغويّة 2015.

ت) معجم و قواميس:

المعجم العربي في القرن العشرين ، الحمزاوي مجلّة اللغة العربيّة القاهرة 1984 ج 53.

قائمة المراجع و المصادر

ت) مواقع الكترونية :

1) الصفحة الرئيسية للسيرة الذاتية مجالات البحث تاريخ الزيارة 30 مارس 2023

<https://pages.uoregon.rdu/marki>

2) [http // www.alhayet .com / articles 255282](http://www.alhayet.com/articles/255282).

ث) جرائد

1) عبد الدائم السلام : الاستعارة حيلة لفهم العالم ، جريدة الحياة الإلكترونية ، السبت

25 أكتوبر 2014 ، الموقع الرسمي للجريدة

فهرس المحتويات

شكر و عرفان

إهداء

مقدمة

.....07.....

مدخل :الصناعة المعجمية

12.....:Dictionnaire 1. تعريف المعجم

.....13..... 2.1. التّعرّف اللّغوي للمعجم :

.....13..... 2.2. التّعرّف الاصطلاحي

13..... Dictionnaire spécialisé 2. تعريف المعجم المتخصّص

.....15..... 4. أنواع المعاجم :

.....15..... 4.1. معجم المعاني والموضوعات:

.....15..... 4.2. معجم الألفاظ :

.....15..... 4.3. المعجم المعرّب والدّخيل :

.....15..... 4.4. معجم الأمثال :

.....15..... 4.5. معجم المفردات :

الفصل الأول: نظرية الاستعارة التصويرية

.....19..... 4. تعريف وصف الكتاب الفلسفة في الجسد

.....23..... 5. تعريف الباحثي جورج لايكوف ومارك جونسون

.....23..... 5.1. جورج لايكوف: George lakoff

.....25..... 5.2. مارك جونسون: MarkJohnson

.....26..... 6. مفهوم الاستعارة التّصوّريّة حسب لايكوف ومارك

.....27..... 6.1. التّعرّف اللّغوي للاستعارة التّصوّريّة

.....28..... 6.2. التّعرّف الاصطلاحي للاستعارة التّصوّريّة

فهرس المحتويات

.....30.	Orientatinal metaphors استعارات اتجاهية	.2.2.1
.....31.....	. استعارات وجودية { أنطولوجية }	.2.2.2
.....32.....	الاستعارة البنوية :	.2.2.3
الفصل الثاني : معجم مصطلحات نظرية الاستعارة التصويرية الواردة في كتاب الفلسفة في الجسد		
.....33.....	1. بناء المعجم :	
.....33.....	1.1. جمع المعلومات والحقائق :	
.....34.....	1.2. اختيار الوحدات المعجمية :	
.....34.....	1.3. ترتيب المداخل وفق نظام معين :	
.....35.....	1.4. كتابة المواد :	
.....35.....	1.5. نشر النتائج النهائية	
2. أهم المصطلحات لنظرية الاستعارة التصويرية الواردة في كتاب الفلسفة في الجسد مرتبة		
.....36.....	ألفبائيا على شكل معجم	
.....67.....	خاتمة	
.....70.....	قائمة المصادر و المراجع	
.....73.....	فهرس المحتويات	

ملخص

حاولنا في هذا البحث إعداد معجم خاص بأهم المصطلحات الواردة في كتاب جورج لاكوف ومارك جونسون المعنون بالفلسفة في الجسد، وتحديدًا المصطلحات ذات الصلة لنظرية الاستعارة التصورية المنسوبة للمؤلفين. وذلك من أجل مساعدة الباحثين على إيجاد هذه المصطلحات وتوظيفها في بحوثهم.

كلمات مفاتيح: استعارة تصورية- لاكوف- جونسون- مصطلحات- معجم

Abstract: In this research, we tried to prepare a dictionary of the most important terms mentioned in the book by George Lakoff and Mark Johnson entitled Philosophy in the flesh, specifically the terms related to the theory of conceptual metaphor attributed to the authors. This is to help researchers find these terms and use them in their research.

Keywords: conceptual metaphor-Lakoff-Johnson-terminology-dictionary